

Jay® Lite

IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

Notice: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user. Please read manual before usage.

User Instruction Manual

Jay® Lite

WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR DEN VERBRAUCHER

ACHTUNG: Dieses Handbuch enthält wichtige Anweisungen, die dem Benutzer dieses Produktes ausgehändigt werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch nicht, sondern liefern Sie es mit dem Produkt an den Endverbraucher. Bitte lesen Sie vor Gebrauch die Bedienungsanleitung.

Bedienungsanleitung

Jay® Lite

INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATEUR

Avis : Ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas séparer ce manuel du produit. Lire attentivement le manuel avant utilisation.

Manuel de l'utilisateur

Jay® Lite

INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE

AVVISO: il presente manuale contiene istruzioni importanti destinate all'utente di questo prodotto. Non rimuoverlo dalla confezione prima della consegna all'utente finale. Leggere il manuale prima dell'uso.

Manuale d'uso

Jay® Lite

BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR CONSUMENTEN

OPMERKING: Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product aan de eindgebruiker is geleverd. Lees voor het gebruik de handleiding.

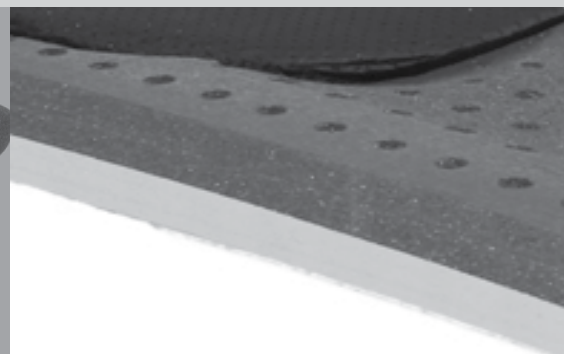
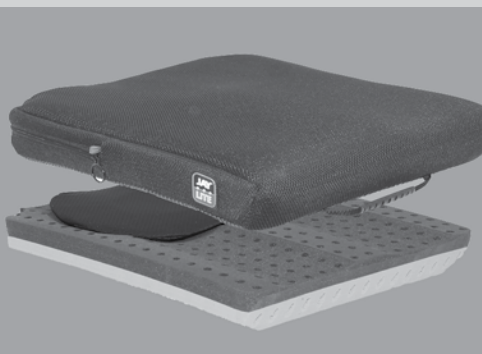
Gebruikershandleiding

Jay® Lite

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

Aviso: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario. Por favor, lea el manual de instrucciones antes de usar el cojín.

Manual de Instrucciones
para el Usuario



Improving People's Lives

Jay® Lite

INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA O CONSUMIDOR

AVISO: Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final. Por favor, leia o manual antes de utilizar.

Manual de Instruções do Utilizador

Jay® Lite

VIKTIG KONSUMENTINFORMATION

OBS! Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste vidarebefordras till användaren av denna produkt. Var god avlägsna inte denna manual innan den levererats till slutanvändaren. Läs bruksanvisningen före användning.

Bruksanvisning

Jay® Lite

VIKTIG KUNDEINFORMASJON

MERK: Denne brukerveiledningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Brukerveiledningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren. Les bruksanvisningen før bruk.

Brukerveiledning

Jay® Lite

VIGTIG INFORMATION TIL BRUGEREN

OBS! Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet. Brugervejledningen bør læses nøje, inden produktet tages i brug.

Brugervejledning

Jay® Lite

DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO ZÁKAZNÍKA

UPOZORNĚNÍ: Tato příručka obsahuje informace, které je nutno předat uživateli tohoto výrobku. Neodstraňujte tuto příručku před dodáním vozíku koncovému uživateli. Před použitím si přečtěte návod.

Návod k obsluze pro uživatele

Jay® Lite

DŮLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE ZÁKAZNÍKOV

OZNÁMENIE: Tento manuál obsahuje dôležité pokyny, ktoré musia byť podané používateľovi tohto výrobku. Neodstraňajte prosím tento manuál predtým ako bude doručený konečnému používateľovi. Pred použitím si prečítajte príručku.

Manuál pokynov pre používateľa

Jay® Lite

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗ

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες που πρέπει να διαβιβαστούν στο χρήστη αυτού του προϊόντος. Μην αφαιρέσετε αυτό το εγχειρίδιο πριν από την παράδοση στον τελικό χρήστη. Διαβάστε το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση.

Εγχειρίδιο οδηγιών χρήστη

Jay® Lite

TÄRKEÄ ASIAKASTIEDOTE

HUOMAUTUS: Tämä käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja, jotka on saatettava tämän tuotteen käyttäjän tietoon. Älä poista tätä käyttöopasta ennen tuotteen toimittamista loppukäyttäjälle. Lue käyttöohjeet ennen käyttöä.

Käyttöopas

Jay® Lite

WAŻNE INFORMACJE DLA KLIENTA

Uwaga: niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje, które należy przekazać użytkownikowi produktu. Niniejszego podręcznika nie należy usuwać przed dostarczeniem użytkownikowi końcowemu. Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą instrukcję.

Instrukcja obsługi

WARNING!

- Installing a cushion on a wheelchair may affect the centre of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury.
- Always assess for the potential need for anti-tippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.

All Jay cushions are designed to help reduce the incidence of decubitus ulcers. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. Jay cushions are not a substitute for good skin care including; proper diet, cleanliness and regular weight transfers. In addition, prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue break down is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.

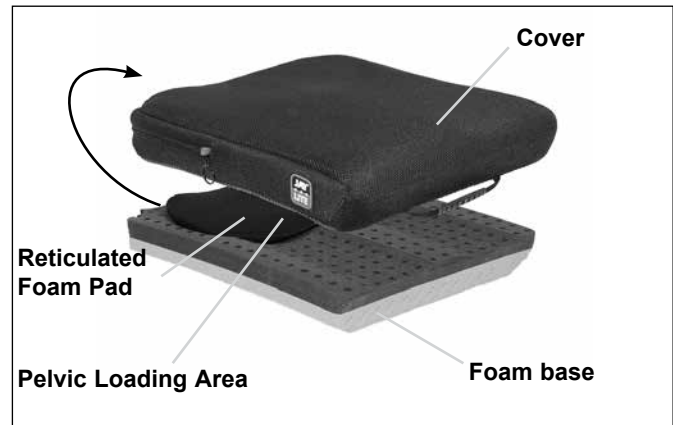
INTENDED USE

The Jay Lite is intended to provide the benefits of skin protection in a lightweight, comfortable and low-maintenance design. The Jay Lite incorporates a reticulated foam pad and an Olilex foam base with a microclimatic outer cover. The Jay Lite helps to provide pressure and shear reduction which may help reduce the incidence of decubitus ulcers. It is comfortable and doesn't restrict movement, allowing the user to change positions on the cushion.

The Jay Lite cushion can be used in any wheelchair, provided that there are the proper means of attachment (Velcro strips), as well as outside a wheelchair.

The maximum user weight for this product is 150 kg.

JAY LITE COMPONENTS



FITTING A PRESSURE DISTRIBUTING CUSHION

Select a cushion to match your hip width when in the seated position. The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5cm - 5cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and pelvic loading area toward the rear. When fitted correctly your hips should be to the back of the chair. Your ischials (sitting bones) should be centered in the pelvic loading area of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your thighs rest firmly but comfortably on the cushion.

NOTE: Do not use the wheelchair's seat width as a guide in determining the appropriate cushion width. Improper cushion fit may be detrimental to the performance of a pressure distributing cushion and its support of the body.

Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the Jay Adjustable Solid Seat. Avoid using overly stretched backrest upholstery. Stretched back upholstery does not provide adequate support for the body and improper positioning may result. Replace stretched backrest upholstery or purchase a back support product from Sunrise that is appropriate for you. Contact an authorized supplier for a free demonstration of these products.

EASY MAINTENANCE & CLEANING

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended.

Check the cover for tears and excessive wear and / or any other abnormalities.

Check the foam base to ensure foam consistency. Check the pelvic loading area insert to ensure reticulated foam consistency.

To clean cover

1. Remove the cover from the foam base and turn inside out.
2. Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat.
3. No ironing required.

NOTE: Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover. Do not steam autoclave. Do not bleach.

To refit cover after washing, fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

NOTE: If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

To clean PLA (pelvic loading area) insert

1. Remove the insert from the foam base.
2. It is not necessary to remove the cover from the insert to wash it. We recommend it to be washed in the cover. Before washing, enclose the insert (with cover installed) in a mesh laundry bag to protect the Velcro hooks from the washing machine agitator and prevent tangling with other items.
3. Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat.

Do not wash a damaged insert.

To clean foam base

1. Remove the cover from the foam base. Wipe lightly with a damp cloth.
2. Wipe off the base with a clean cloth. Let it completely air-dry before reassembly.
3. Reinstall the cover with the reticulated foam pad over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

NOTE:

- Consult table on next page for further approved cleaning methods

Laundry Care Symbols



Machine wash in hot water (70° C)



Only non-chlorine bleach, when needed



Drip dry



Do not iron



Do not dry clean

NOTE: 70°C is the maximum temperature. These instructions apply to the cover only.

REASSEMBLING THE JAY LITE CUSHION AFTER CLEANING

Follow cleaning and maintenance instructions as described in "Easy Maintenance and Cleaning" then reassemble as follows:

Place the PLA insert on the foam base, fixing it to the base through the existing Velcro strips, and then introduce the base with PLA insert into the outer cover. Ensure that the zipper is at the rear of the foam base (the part number tag should be to the rear of the foam base) where the pelvic loading area is located.

JAY LITE CUSHION WARRANTY

Every Jay Lite cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.

There is no implied warranty beyond what is contained herein. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

This does not affect your statutory rights.

Approved Cleaning Procedures for Jay Cushions

Product	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	Jay Balance
Outer Cover - Microclimatic and Stretch									
Machine Washing 70°C 									
Outer Cover - Incontinence									
Machine Washing 60°C 									
Inner Cover									
Spray and wipe disinfectant 	NA	NA	NA	NA	NA		NA	NA	
Cushion Core (foam base)									
Steam autoclave up to 105°C (1) 									
Spray and wipe disinfectant 									
Immersion disinfectant (2) 									
Cushion Elements									
Roho Air element	NA			NA	NA	NA	NA	NA	
Positioning elements	NA			NA	NA		NA	NA	
Fluid pad	NA			NA	NA		NA		
(1) An autoclave is a self locking machine that sterilizes with steam under pressure. (2) At low temperature.									
The product warranty shall not apply to products damaged due to the failure to follow these cleaning instructions or the use of inappropriate cleaning compounds.									

Recommended Disinfectants

All disinfectants which are listed and recommended by the Robert Koch Institute:
http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

WARNUNG!

- Durch das Anbringen eines Kissens auf einem Rollstuhl kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verlagern. Das kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, was Verletzungen nach ziehen kann.
- Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Sicherheitsräder oder Radstandsverlängerungen am Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.

Alle Jay Kissen sind dafür ausgelegt, dass sie das Auftreten von Dekubitus reduzieren. Kein Kissen kann jedoch den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern. Die Jay Kissen sind daher kein Ersatz für gute Hautpflege, wozu auch gesunde Ernährung, Reinlichkeit und regelmäßige Druckentlastung gehören. Außerdem sollten alle Kissen vor der langfristigen Benutzung mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Klinikpersonal die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen.

Überprüfung Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.

Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.

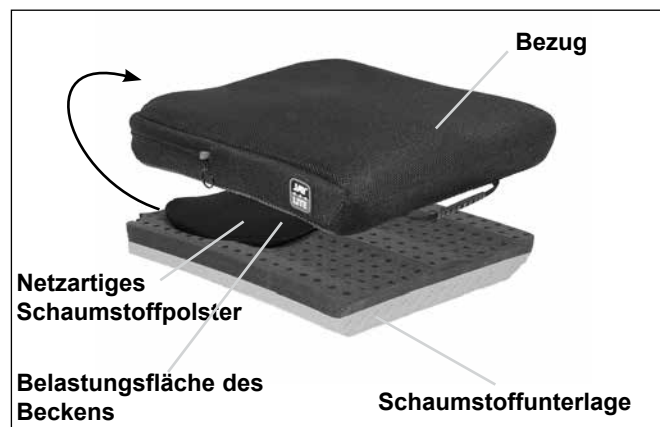
BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Jay Lite ist für eine gute Positionierung und Hautschutz ausgelegt und weist gleichzeitig eine leichte, komfortable und pflegeleichte Konstruktion auf. Der Jay Lite besteht aus einem netzartigen Schaumstoffpolster mit einer Unterlage aus Olilex Schaumstoff, sowie aus einem mikroklimatischen Kissenbezug. Das Jay Lite trägt zur Reduzierung von Druck und Scherkräften bei. Dies kann zu einem geringeren Auftreten von Dekubitus führen. Das Kissen ist bequem und schränkt die Bewegung des Benutzers im Stuhl nicht ein, d.h., er kann die Position auf dem Kissen wechseln.

Das Jay Lite Kissen ist für alle Arten von Rollstühlen geeignet, sofern eine ordnungsgemäße Befestigungsmöglichkeit vorhanden ist (Klettstreifen), und kann auch außerhalb von Rollstühlen verwendet werden.

Das Produkt ist für ein maximales Körpergewicht von 150 kg ausgelegt.

AUFBAU DES JAY LITE KISSENS



ANBRINGEN EINES DRUCKVERTEILUNGSKISSENS

Wählen Sie ein Kissen, das Ihrer Hüftbreite beim Sitzen entspricht. Die Länge des Kissens sollte bis zu 1" - 2" (2,5cm - 5cm) von der Rückseite der Knie reichen. Legen Sie das Kissen so auf den Rollstuhl, dass es hinten am Rücken anliegt und die Etiketten und die Belastungsfläche des Beckens nach hinten zeigen. Wenn das Kissen korrekt angebracht ist, befinden sich Ihre Hüften hinten am Stuhl. Die Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) sollten sich in der Mitte der Belastungsfläche des Beckens am Kissen befinden. Die richtige Einstellung der Fußrasten kann zur Erhöhung des Sitzkomforts und zur Reduzierung des Drucks an den kritischen Stellen beitragen. Stellen Sie die Fußrasten so ein, dass Ihre Oberschenkel fest, aber bequem auf dem Kissen aufliegen.

HINWEIS: Bestimmen Sie die richtige Kissenbreite nicht anhand der Sitzbreite des Rollstuhls. Wenn das Kissen nicht richtig einpasst, kann sich das negativ auf die Druckverteilungswirkung des Kissens und dessen Abstützung des Körpers auswirken.

Verwenden Sie das Kissen nicht an einer durchhängenden Sitzbespannung. Eine durchhängende Sitzbespannung bietet keine ausreichende Stütze für das Kissen, dies kann zu einer falschen Positionierung führen. Wechseln Sie durchhängende Sitzbespannungen aus oder kaufen Sie das verstellbare feste Sitzgestell von Jay.

Vermeiden Sie eine überdehnte Rückenbespannung.

Eine überdehnte Rückenbespannung bietet keine ausreichende Unterstützung für den Körper und kann zu einer falschen Sitzhaltung führen. Wechseln Sie überdehnte Rückenbespannungen aus oder schaffen Sie sich einen neuen Rücken von Sunrise an, der für Ihre Bedürfnisse geeignet ist. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Fachhändler, der Ihnen diese Produkte gerne gratis vorführt.

EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG

Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege können die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern. Es wird empfohlen, bei der Reinigung die Komponenten zu überprüfen.

Überprüfen Sie den Bezug auf Risse und übermäßige Abnutzung und / oder andere Mängel.

Überprüfen Sie, dass die Schaumstoffunterlage die richtige Beschaffenheit aufweist. Überprüfen Sie an der Einlage für die Belastungsfläche des Beckens, dass der netzartige Schaumstoff die richtige Beschaffenheit aufweist.

Reinigung des Überzugs

1. Entfernen Sie den Bezug von der Schaumstoffunterlage und drehen Sie die Innenseite nach außen.
2. In der Waschmaschine bei warmer Temperatur waschen und an der Luft oder bei niedriger Temperatur im Wäschetrockner trocknen.
3. Bügeln ist nicht nötig.

HINWEIS: Die Bezüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden. Nicht im Autoklav reinigen. Nicht bleichen.

Nach dem Waschen den Überzug wieder über die Schaumstoffunterlage ziehen. Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.

HINWEIS: Wenn das Kissen in einer Pflegeeinrichtung verwendet wird, schreiben Sie den Namen des Patienten oder Bewohners mit einem Permanentmarker auf das Inhaltsetikett am Bezug. Damit wird sichergestellt, dass die Überzüge nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangen.

Reinigung der Einlage für die Belastungsfläche des Beckens

1. Nehmen Sie die Einlage von der Schaumstoffunterlage ab.
2. Der Bezug muss zum Waschen nicht von der Einlage abgenommen werden. Wir empfehlen, sie mit dem Bezug zu waschen. Geben Sie die Einlage (mit Bezug) vor dem Waschen in einen netzartigen Wäschebeutel, um die Klettverschlüsse in der Waschmaschinentrommel zu schützen und das Verheddern mit anderen Artikeln zu verhindern.
3. In der Waschmaschine bei warmer Temperatur waschen und an der Luft oder bei niedriger Temperatur im Wäschetrockner trocknen.

Beschädigte Einlagen nicht waschen.

Reinigung der Schaumstoffunterlage

1. Nehmen Sie den Kissenbezug von der Schaumstoffunterlage ab. Vorsichtig mit einem feuchten Tuch abwischen.
2. Die Unterlage mit einem sauberen Tuch abwischen. Den Schaumstoff ganz an der Luft trocknen lassen, bevor der Überzug wieder aufgebracht wird.
3. Den Bezug mit dem netzartigen Schaumstoffpolster wieder auf der Schaumstoffunterlage anbringen. Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.

HINWEIS:

- Weitere zulässige Reinigungsmethoden entnehmen Sie bitte der Tabelle auf der nächsten Seite

Reinigungssymbole	
	Normalwaschgang (70° C)
	Nur chlorfreie Bleichmittel, bei Bedarf
	Nass aufhängen
	Nicht bügeln
	Nicht für den Trockner geeignet
HINWEIS: 70C ist die maximal zulässige Temperatur. Diese Anleitung gilt nur für den Bezug.	

ZUSAMMENBAU DES JAY LITE KISSENS NACH DER REINIGUNG

Befolgen Sie die Reinigungs- und Pflegeanweisungen wie unter „Einfache Pflege und Reinigung“ beschrieben und setzen Sie das Kissen dann folgendermaßen wieder zusammen:

Die Einlage für die Belastungsfläche des Beckens (PLA) auf die Schaumstoffunterlage legen und mit den vorhandenen Klettverschlüssen an der Unterlage befestigen, dann die Unterlage mit der PLA-Einlage in den äußeren Bezug einsetzen. Der Reißverschluss muss sich an der Rückseite der Schaumunterlage befinden (das Etikett mit der Teilenummer ist hinten an der Schaumstoffunterlage), wo sich die Belastungsfläche des Beckens befindet.

GARANTIE FÜR DAS JAY LITE KISSEN

Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle JAY Lite Rücken, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellfehlern sind. Sollte innerhalb von 24 Monaten ab dem Kaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt. Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Bezug des Kissens. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von sechs (6) Monaten ab dem Kaufdatum für den abnehmbaren Bezug, dass er bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Sollte innerhalb von sechs (6) Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt. Garantieansprüche müssen dem zuständigen, autorisierten Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet. Außer den hier ausdrücklich genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen. Außer den hier genannten Garantien gibt es keine stillschweigende Gewährleistung. Der einzige Anspruch auf die ausdrücklich gegebenen Garantien gilt für die Reparatur oder den Ersatz der Ware. Die Garantie erstreckt sich auf keinen Fall auf Folgeschäden und der Garantieanspruch darf den Verkaufspreis der unter die Garantie fallenden Produkte auf keinen Fall übersteigen.

Ihre gesetzlichen Rechte bleiben davon unberührt.

Zugelassene Reinigungsverfahren für Jay Kissen									
Produkt	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	JAY Balance
Äußerer Bezug-Mikroklima und Stretch									
Waschmaschine 70°C 									
Äußerer Bezug-Inkontinenz									
Waschmaschine 60°C 									
Innerer Bezug									
Sprüh- und Wischdesinfektion 	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Kissenkern (Schaumstoffbasis)									
Autoklav bis 105 °C (1) 									
Sprüh- und Wischdesinfektion 									
Tauchdesinfektion (2) 									
Kissenkomponenten									
Roho Lufteinlage	N.Z.			N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	
Positionierungs- elemente	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Fluid-Pad	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.		
(1) Ein Autoklav ist eine selbstverriegelnde Maschine, die mit Hilfe von unter Druck stehendem Dampf sterilisiert. (2) Bei niedriger Temperatur.									
Die Produktgarantie gilt nicht für Produkte, die durch Missachtung dieser Reinigungsanleitung oder die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel beschädigt wurden.									

Empfohlene Desinfektionsmittel

Alle Desinfektionsmittel, die vom Robert-Koch-Institut aufgeführt und empfohlen werden:
http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

AVERTISSEMENT !

- L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut avoir une incidence sur son centre de gravité. Cela pourrait faire basculer le fauteuil en arrière et éventuellement entraîner des blessures.
- Toujours tester la stabilité du fauteuil et, si nécessaire, ajouter des roulettes anti-basculade ou des supports d'adaptateur d'axe pour les personnes à qui il manque un membre.

Tous les coussins Jay ont été conçus pour aider à réduire l'incidence d'escarres de décubitus. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres. Les coussins Jay ne doivent en aucun cas se substituer aux soins de la peau, à une alimentation appropriée, à l'hygiène corporelle et à un soulagement régulier des points de pression. Par ailleurs, avant une station assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau par un professionnel afin de vérifier l'éventuelle apparition de rougeurs.

Pensez à régulièrement inspecter votre peau afin de détecter l'éventuelle apparition de rougeurs. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.

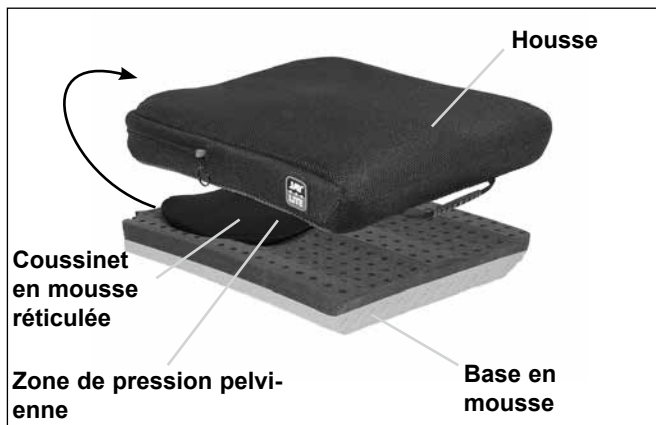
N'utilisez pas d'objets tranchants lorsque vous êtes sur le coussin et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive ou d'une flamme nue.

USAGE PREVU

Le coussin Jay Lite est prévu pour assurer une protection efficace de la peau dans un design léger, confortable et à faible maintenance. Le Jay Lite se compose d'un coussinet en mousse réticulée et d'une base en mousse Olilex dotée d'une housse externe micro-climatique. Le coussin Jay Lite participe à la réduction de la pression et du cisaillement, permettant de réduire l'incidence d'escarres de décubitus. Le coussin est confortable et ne restreint pas les mouvements ce qui permet à l'utilisateur de modifier sa position.

Le coussin Jay Lite peut être utilisé dans n'importe quel fauteuil roulant, dès lors que celui-ci est doté des attaches de fixation adéquates (bandes Velcro), ainsi qu'en dehors du fauteuil. Poids maximal de l'utilisateur de ce produit : 150 kg.

COMPOSANTS DU JAY LITE



MISE EN PLACE D'UN COUSSIN ANTI-ESCARRES

Choisir un coussin correspondant à la largeur des hanches en position assise. Le rebord du coussin doit se trouver à une distance comprise entre 2,5 cm et 5 cm derrière les genoux. Placer le coussin à l'arrière du fauteuil roulant avec les étiquettes d'identification et l'espace de la région pelvienne à l'arrière du coussin. Si le coussin est convenablement placé, vos hanches doivent être vers le fond du fauteuil. Les ischions doivent être centrés sur la zone de pression pelvienne du coussin. Le réglage des repose-pieds à la bonne hauteur augmentera votre bien-être et réduira la pression exercée sur vos os. Réglez vos repose-pieds de façon à ce que vos cuisses reposent confortablement sur le coussin.

REMARQUE : Ne pas se baser sur la largeur d'assise du fauteuil roulant pour déterminer la largeur appropriée du coussin. Toute installation inappropriée du coussin pourrait entraver sa performance et le bon maintien corporel de l'utilisateur.

Évitez d'utiliser le coussin sur une toile sur-tendue. Une toile sur-tendue ne maintient pas suffisamment et peut entraîner un mauvais positionnement. Remplacer la toile sur-tendue ou acheter un siège ferme et réglable Jay.

Veiller également à ce que la toile du dossier ne soit pas non plus trop tendue. Une toile de dossier sur-tendue ne maintient pas suffisamment le corps et peut entraîner un mauvais positionnement. Si tel est le cas, remplacez la toile ou procurez-vous un dossier approprié auprès du fournisseur agréé Sunrise Medical le plus proche. Pour une démonstration gratuite de ces produits, contactez un distributeur agréé.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier pourront vous aider à conserver votre produit plus longtemps. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.

Vérifier la présence de déchirures, d'usure excessive et/ou autres anomalies sur la housse.

Vérifier que la base en mousse soit uniforme. Inspecter l'insert de la zone de pression pelvienne pour vérifier la répartition uniforme de la mousse réticulée.

Nettoyage de la housse

1. Enlever la housse de la base en mousse et la retourner.
2. Laver en machine à l'eau tiède et laisser sécher à l'air libre ou dans un sèche-linge à basse température.
3. Repassage non nécessaire.

REMARQUE : Pas de nettoyage à sec, ni de lavage ou séchage industriel de la housse. Ne placez pas la housse en autoclave. Ne la lavez pas à l'eau de Javel.

Pour ajuster de nouveau la housse après le lavage, replacez la housse sur la base en mousse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

REMARQUE : Si ce produit est utilisé en institution, écrire le nom de son utilisateur au marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Cela permettra de récupérer la housse après le lavage.

Nettoyage de l'insert de la zone de pression pelvienne

1. Enlever l'insert de la base en mousse.
2. Il n'est pas nécessaire de retirer la housse de l'insert pour le nettoyer. Il est au contraire recommandé de le laisser dans la housse. Avant de le nettoyer, placer l'insert (avec sa housse) dans un sac de lavage en filet afin de protéger les bandes Velcro et éviter qu'il ne s'entortille avec d'autres articles dans la machine.
3. Laver en machine à l'eau tiède et laisser sécher à l'air libre ou dans un sèche-linge à basse température.

Ne pas laver l'insert s'il est endommagé.

Nettoyage de la base en mousse

1. Enlever la housse de la base en mousse. Essuyez délicatement avec un chiffon humide.
2. Essuyer la base à l'aide d'un chiffon propre. Laissez sécher complètement à l'air avant le réassemblage.
3. Replacer la housse avec le coussinet en mousse réticulée sur la base en mousse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

REMARQUE :

- Le tableau de la page suivante présente les autres méthodes de nettoyage approuvées.

Symboles de nettoyage	
	Lavez en machine à l'eau chaude (70 °C).
	Si nécessaire, n'utilisez que des agents non chlorés de blanchiment
	Laissez sécher naturellement
	Pas de repassage
	Pas de nettoyage à sec
REMARQUE : 70 °C est la température maximale. Les présentes instructions concernent la housse uniquement.	

ASSEMBLAGE DU COUSSIN JAY LITE APRÈS LE NETTOYAGE

Suivre les instructions de nettoyage et d'entretien de la section « Entretien et un nettoyage faciles », puis réassembler selon les indications ci-après.

Placer l'insert de la zone de pression pelvienne sur la base en mousse et le fixer à l'aide des bandes Velcro. Introduire ensuite la base et l'insert dans la housse externe. Vérifier que la fermeture éclair est placée à l'arrière de la base en mousse (l'étiquette portant le numéro de référence doit être située à l'arrière de la base en mousse), c'est à dire à l'endroit de la zone de pression pelvienne.

GARANTIE DU COUSSIN JAY LITE

Tous les coussins Jay Lite sont garantis contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où l'usage qui en a fait est réputé normal. En cas d'apparition de vice de matériau ou de fabrication au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat d'origine, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin.

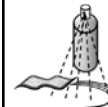
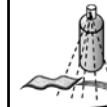
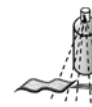
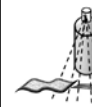
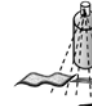
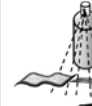
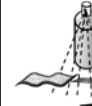
La housse amovible est garantie contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de six (6) mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où l'usage qui en a fait est réputé normal. Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des six (6) premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement.

Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre fournisseur agréé le plus proche. Outre les garanties expresses décrites dans le présent document, toutes les autres garanties, y compris les garanties tacites de commercialité et les garanties de conformité à une fin particulière, sont exclues.

Il n'existe aucune autre garantie tacite au-delà de celles qui sont stipulées.

Les recours pour non-respect des garanties expresses décrites, sont limités à la réparation ou au remplacement de la marchandise. En aucun cas, les dédommagements pour non-respect de la garantie ne comprendront des dommages et intérêts indirects, ni ne dépasseront les coûts du matériel non conforme vendu.

Cela n'altère en rien vos droits.

Procédures préconisées pour le nettoyage des coussins Jay									
Produit	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	Jay Balance
Housse externe-Microclimat et extensible									
Machine à laver 70°C 									
Housse externe-incontinence									
Machine à laver 60°C 									
Housse interne									
Désinfection par pulvérisation et essuyage 	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.		N.D.	N.D.	
Centre du coussin (base en mousse)									
Autoclave jusqu'à 105 °C (1) 									
Désinfection par pulvérisation et essuyage 									
Désinfection par immersion (2) 									
Éléments du coussin									
Élément Air Roho	N.D.			N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	
Éléments de positionnement	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.	N.D.	
Poche de fluide	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.		
(1) L'autoclave est une machine à verrouillage automatique qui stérilise au moyen de vapeur sous pression. (2) À faible température. La garantie ne couvre pas la dégradation des produits résultant du non-respect des consignes de nettoyage ou de l'utilisation de composés de nettoyage inadaptés.									

Désinfectants recommandés

Tous les désinfectants recensés et recommandés par l'institut Robert Koch :
http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

AVVERTENZA!

- L'uso di un cuscino su una carrozzina può modificarne il centro di gravità facendola ribaltare all'indietro e causando lesioni all'utente.
- Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antiribaltamento o prolunghe per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.

Tutti i cuscini Jay sono stati ideati per ridurre l'incidenza di piaghe da decubito. Nessun cuscino, però, può del tutto eliminare la pressione che si viene a creare in posizione seduta o prevenire le piaghe da decubito. I cuscini Jay non possono sostituire una corretta cura della pelle: questa prevede una dieta appropriata, pulizia e regolari spostamenti di peso. Inoltre, prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo in modo continuo per un paio d'ore e chiedere ad un medico di controllare che la pelle non presenti degli arrossamenti dovuti alla pressione.

Verificare regolarmente che la pelle non presenti arrossamenti che, a livello clinico, indicano l'inizio di una piaga da decubito. Se la pelle presenta degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al medico o al terapeuta.

Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o al fuoco.

USO

Il cuscino Jay Lite è stato realizzato per offrire protezione alla pelle, con un design leggero e comodo che richiede una manutenzione minima. Il cuscino Jay Lite è composto da una imbottitura in schiuma reticolata, una base in schiuma Olilex e una fodera esterna microclimatica. Il cuscino Jay Lite favorisce la ridistribuzione della pressione e delle forze di taglio per ridurre l'incidenza delle piaghe da decubito. Non limita il movimento e consente all'utente di cambiare posizione.

Il cuscino Jay Lite può essere usato su qualsiasi carrozzina dotata di mezzi adeguati di attacco (strisce in Velcro), e può essere utilizzato anche senza carrozzina.

Questo prodotto è stato ideato per un utente di peso non superiore a 150 kg.

COMPONENTI JAY LITE



COME POSIZIONARE UN CUSCINO PER LA DISTRIBUZIONE DELLA PRESSIONE

Scegliere un cuscino adatto alla larghezza del bacino dell'utente in posizione seduta. Il cuscino deve arrivare ad una distanza compresa tra 2,5 cm e 5 cm dalla parte posteriore delle ginocchia. Sistemare il cuscino contro lo schienale della carrozzina con le etichette di identificazione del materiale e la zona di avvallamento pelvico rivolte verso la parte posteriore. Quando il cuscino è sistemato correttamente, l'utente deve essere seduto con i fianchi contro lo schienale della carrozzina. Il bacino deve essere centrato nell'area di avvallamento pelvico del cuscino. La regolazione corretta degli appoggiapiedi può aumentare il comfort e contribuire ad alleviare le maggiori pressioni che si vengono a creare in posizione seduta. Regolare le pedane in modo che le gambe siano appoggiate stabilmente, ma comodamente sul cuscino.

NOTA: Non usare la larghezza della seduta della carrozzina come riferimento per definire la corretta larghezza del cuscino. Una misura non corretta può essere dannosa per le prestazioni del cuscino e non consentire una corretta distribuzione del peso e un corretto sostegno del corpo.

Non utilizzare il cuscino su un rivestimento del sedile eccessivamente allentato. Un rivestimento del sedile troppo allentato non offre un supporto adeguato per il cuscino e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il rivestimento troppo allentato o acquistare il sedile rigido regolabile Jay.

Non utilizzare un telo dello schienale eccessivamente allentato. Un telo dello schienale troppo allentato non offre un supporto adeguato per il corpo e, di conseguenza, può causare un posizionamento non corretto dell'utente. Sostituire il telo se si è troppo allentato oppure scegliere un supporto adeguato per lo schienale disponibile da Sunrise. Contattare un rivenditore autorizzato per la dimostrazione gratuita di questi prodotti.

MANUTENZIONE E PULIZIA

La pulizia mensile e una manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino. Durante la pulizia si consiglia di esaminare tutte le parti del cuscino. Controllare che la fodera non sia strappata o eccessivamente logora e/o verificare che non vi siano altre anomalie. Controllare la base in schiuma per verificarne la consistenza. Controllare l'inserito nell'area di avvallamento pelvico per verificare la consistenza della schiuma reticolata.

Pulizia della fodera

1. Rimuovere la base in schiuma e rivoltare la fodera.
2. Lavare la fodera in lavatrice in acqua tiepida e stenderla ad asciugare o asciugarla nell'asciugatrice a bassa temperatura.
3. Non stirare.

NOTA: Non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici ed asciugatrici industriali. Non sterilizzare in autoclave a vapore. Non candeggiare.

Dopo il lavaggio, rimettere la fodera sulla base in schiuma. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.

NOTA: Se l'utente si trova in un istituto o in ospedale, scrivere il nome dell'utente con un pennarello indelebile sull'etichetta della fodera. In questo modo sarà più facile individuare le fodere dopo il lavaggio.

Pulizia dell'inserito PLA (area di avvallamento pelvico)

1. Rimuovere l'inserito dalla base di schiuma.
2. Non è necessario rimuovere la fodera dall'inserito per lavarlo. Raccomandiamo di lavarlo senza estrarlo dalla fodera. Prima di lavarlo, inserire l'inserito (completo di fodera) in un sacchetto in rete per lavanderia in modo da proteggere gli elementi di Velcro dal cestello della lavatrice e per evitare che si aggroviglino con altri articoli.
3. Lavare la fodera in lavatrice in acqua tiepida e stenderla ad asciugare o asciugarla nell'asciugatrice a bassa temperatura.

Non lavare un inserto danneggiato.

Pulizia della base in schiuma

1. Rimuovere la fodera dalla base in schiuma. Pulire delicatamente con un panno umido.
2. Strofinare la base in schiuma con un panno pulito, quindi lasciarla asciugare completamente all'aria prima di riporla nella fodera.
3. Rimettere la fodera con l'imbottitura in schiuma reticolata sulla base in schiuma. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.

NOTA:

- per altri sistemi di pulizia approvati, fare riferimento alla tabella della prossima pagina.

Simboli per il lavaggio

	Lavare in lavatrice in acqua calda (70 °C).
	Se necessario, smacchiare utilizzando solamente prodotti non a base di cloro.
	Asciugare all'aria
	Non stirare
	Non lavare a secco.

NOTA: la temperatura massima dovrà essere di 70 °C. Queste istruzioni hanno valore solo per le fodere.

RIASSEMBLAGGIO DEL CUSCINO JAY LITE DOPO LA PULIZIA

Attenersi alle istruzioni per la pulizia e la manutenzione riportate nella sezione "Manutenzione e pulizia" e, quindi, riassemblare il cuscino come qui di seguito descritto.

Posizionare l'inserito per l'area di supporto pelvico (PLA) sulla base di schiuma, fissandolo alla base stessa con le strisce di Velcro e, quindi, introdurre la base con il PLA nella fodera esterna. Assicurarsi che la cerniera lampo si trovi sulla parte posteriore della base in schiuma (l'etichetta con il numero di identificazione deve essere situata sulla parte posteriore della base in schiuma) in corrispondenza della area di avvallamento pelvico.

GARANZIA DEL CUSCINO JAY LITE

Tutti i cuscini Jay Lite sono coperti da garanzia contro i difetti dei materiali e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di acquisto, sempre che siano stati usati come previsto. Nel caso in cui si rilevasse un difetto nei materiali o di fabbricazione nel corso dei 24 mesi dalla data originaria di acquisto, Sunrise Medical, a sua discrezione, riparerà o sostituirà gratuitamente il cuscino. La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera del cuscino.

La fodera rimovibile è garantita contro i difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 6 (sei) mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Nel caso in cui si rilevasse un difetto del materiale o di produzione entro 6 (sei) mesi dalla data originaria di acquisto, Sunrise Medical, a sua discrezione, riparerà o sostituirà gratuitamente la fodera. La riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia dovranno essere eseguite da un tecnico o da un rivenditore autorizzato Sunrise Medical. Ad eccezione delle garanzie qui espressamente riportate, tutte le altre garanzie, comprese quelle implicite di commerciabilità e di idoneità a scopi particolari sono escluse. Non esiste alcuna garanzia implicita oltre a quanto qui indicato. L'unico rimedio in caso di violazione delle garanzie esplicitamente riportate nel presente manuale è la riparazione o la sostituzione della merce. In nessun caso i danni derivanti dalla violazione di qualsiasi garanzia potranno includere eventuali danni conseguenti, né potranno essere superiori al costo delle merci non conformi vendute.

Questo non influisce sui vostri diritti legali.

Procedure di pulizia approvate per i cuscini Jay									
Prodotto	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	Jay Balance
Fodera esterna-Microclimatiche e Stretch									
Lavaggio in acqua, 70 °C 									
Fodera esterna-incontinenza									
Lavaggio in acqua, 60 °C 									
Fodera interna									
Disinfezione a spray 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Parte centrale del cuscino (base di schiuma)									
Autoclave a vapore fino a 105 °C (1) 									
Disinfezione a spray 									
Disinfezione ad immersione (2) 									
Elementi del cuscino									
Inserto ad aria Roho	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementi di posizionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Imbottitura in gel	N/A			N/A	N/A		N/A		
(1) Un'autoclave è una macchina per la sterilizzazione a vapore sotto pressione. (2) A bassa temperatura.									
La garanzia del prodotto non si applica a prodotti danneggiati a causa della mancata osservanza di queste istruzioni di pulizia o dell'uso di composti detergenti non adeguati.									

Disinfettanti raccomandati

Tutti i disinfettanti elencati e raccomandati dall'istituto Robert Koch:
http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

WAARSCHUWING!

- Door het aanbrengen van een kussen op de rolstoel, kan het zwaartepunt van de rolstoel veranderen. Hierdoor bestaat de kans dat de rolstoel achterover kantelt, wat tot letsel kan leiden.
- Controleer altijd of er voorzieningen getroffen moeten worden om te voorkomen dat de rolstoel kantelt, of dat er aangepaste beugels voor mensen met een amputatie gemonteerd moeten worden, om de stabiliteit van de rolstoel te vergroten.

Alle Jay kussens zijn ontworpen om decubitus te helpen voorkomen. Geen enkel kussen kan echter de druk die ontstaat door langdurig zitten, volledig teniet doen of doorzitplekken voorkomen. Jay kussens zijn geen vervanging voor goede huidverzorging, zoals gezond eten, hygiëne en regelmatig verplaatsen van gewicht. Voordat u langdurig gebruik maakt van een bepaald kussen, moet u het kussen gedurende een aantal uur proberen. Hierbij dient een medische professional uw huid te inspecteren en erop toe te zien dat er geen rode drukplekken ontstaan.

U moet regelmatig controleren of de huid rood is. Een rode huid is de klinische indicatie dat huidweefsel wordt afgebroken. Als uw huid rood wordt, moet u het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk stoppen en contact opnemen met uw dokter of therapeut.

Vermijd contact met scherpe voorwerpen en stel het kussen niet bloot aan extreme warmte of open vuur.

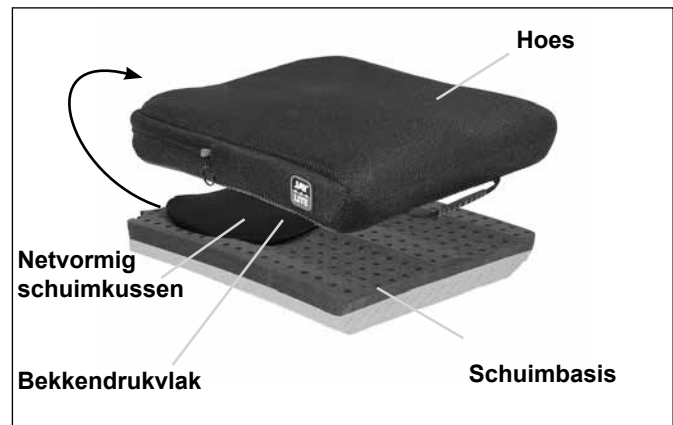
BEDOELD GEBRUIK

De Jay Lite is bedoeld om de voordelen van huidbescherming in een lichtgewicht, comfortabel en gemakkelijk te onderhouden ontwerp te bieden. De Jay Lite bevat onder andere een netvormig schuimkussen, een Olilex schuimbasis met een microklimatologische buitenhoes. Het Jay Lite kussen zorgt voor verlaging van druk- en wrijfkrachten en helpt zo het probleem van doorzitten te verkleinen. Het kussen is comfortabel en geeft optimale bewegingsvrijheid; de gebruiker kan in verschillende posities zitten.

Het J3 kussen kan in elke rolstoel worden gebruikt op voorwaarde dat er goede bevestigingsmiddelen (Velcrostrips) aanwezig zijn, maar kan ook buiten de rolstoel worden gebruikt.

Het maximale gebruikersgewicht is voor dit product 150 kg.

ONDERDELEN JAY LITE



HET AANPASSEN VAN EEN DRUKVERDELEND KUSSEN

Kies een kussen dat overeenkomt met uw heupbreedte wanneer u zit. Het kussen moet tot ongeveer 2,5-5 cm van de achterkant van de knieën komen. Plaats het kussen tegen de rug van de rolstoel met de identificatielabels en het bekkendrukvlak naar achteren gekeerd. Wanneer het op de juiste wijze is aangebracht, moeten uw heupen de rugleuning van de stoel raken. Uw zitknobbels moeten zich midden op het deel van het kussen bevinden waar uw bekken geplaatst moet zijn. Goede aanpassing van de voetsteunen kan voor een verbetering van het zitcomfort zorgen en draagt bij aan het verlagen van de hoogste druk tijdens het gebruik van de rolstoel. Pas de voetsteunen zodanig aan dat uw benen stevig maar comfortabel op het kussen rusten.

OPMERKING: Gebruik de breedte van de zitting van de rolstoel niet als richtlijn om te bepalen wat de juiste breedte van het kussen moet zijn. Een niet goed passend kussen kan zeer nadelig zijn voor de prestatie van een drukverdelend kussen en de ondersteuning van het lichaam.

Vermijd het gebruik van het kussen op een te ver uitgerekte zitting. Uitgerekte stoelbekleding geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de uitgerekte stoelbekleding of schaf de Jay Adjustable Solid zitting aan.

Vermijd het gebruik van een te ver uitgerekte stoelbekleding. Uitgerekte bekleding van de rugleuning geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de te ver uitgerekte bekleding van de rugleuning of schaf een ondersteunend product voor de rug aan bij Sunrise dat geschikt is voor uw situatie. Neem contact op met een geautoriseerde leverancier voor een gratis demonstratie van deze producten.

GEMAKKELIJK ONDERHOUD EN EENVOUDIGE REINIGING

Maandelijks reinigen en geregeld onderhoud kunnen de levensduur van uw kussen verlengen. Het wordt aanbevolen om tijdens het schoonmaken de onderdelen te inspecteren. Controleer de hoes op scheuren en overmatige slijtage en/of andere gebreken.

Inspecteer de schuim basis om te controleren of deze stevig aanvoelt. Check de PLA-insteek om te controleren of de consistentie van het netvormige schuim goed is.

Het reinigen van de hoes

1. Verwijder de hoes van de schuim basis en draai hem binnenstebuiten.
2. De hoes kan in de wasmachine gewassen worden met warm water, hierna laten uitdruipen of op lage temperatuur drogen in de droogmachine.
3. Strijken is niet nodig.

OPMERKING: Reinig de hoes niet door middel van chemische reiniging of in industriële was- of droogmachines. Reinig de hoes niet door middel van stomen. Niet bleken.

Om de hoes na het wassen terug te plaatsen, trekt u hem over de schuimbasis. Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuimbasis.

OPMERKING: Wanneer het kussen gebruikt wordt in een instelling, wordt het aanbevolen om de naam van de gebruiker met een permanente stift op een etiket van de hoes te schrijven. Hierdoor komt de hoes bij de juiste gebruiker terug.

Reiniging van PLA-insteek (insteek voor het bekkengebied)

1. Verwijder de insteek uit de schuimbasis.
2. Het is niet nodig om de hoes van de insteek af te halen om deze te wassen. Wij adviseren de insteek in de hoes te wassen. Voor het wassen doet u de insteek (met de hoes eromheen) in een gazen waszak om het Velcro klittenband te beschermen en om te voorkomen dat het verward raakt met andere artikelen.
3. De hoes kan in de wasmachine gewassen worden met warm water, hierna laten uitdruipen of op lage temperatuur drogen in de droogmachine.

Een beschadigde insteek mag niet worden gewassen.

Het reinigen van de schuimbasis

1. Verwijder de hoes van de schuimbasis. Neem de schuimbasis af met een vochtige doek.
2. Veeg de basis af met een schone doek. Laat de schuimbasis volledig aan de lucht drogen alvorens dit weer samen te voegen met gelpad en hoes.
3. Breng de hoes opnieuw aan met het netvormige schuimkussen boven de schuimbasis. Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuimbasis.

OPMERKING:

- Zie de tabel op de volgende bladzijde voor meer goedgekeurde reinigingsmethodes

Wasvoorschriften	
	Machinewasbaar in warm water (70°)
	Alleen bleken zonder chloor, wanneer noodzakelijk
	Laten uitdruipen
	Niet strijken
	Niet chemisch reinigen
OPMERKING: De maximum temperatuur is 70°C Deze instructies zijn alleen van toepassing op de hoes.	

SAMENVOEGEN VAN HET JAY LITE KUSSEN NA REINIGING

Volg de aanwijzingen voor reiniging en onderhoud zoals deze omschreven in 'Gemakkelijk onderhoud en reiniging' en voeg het kussen weer samen volgens onderstaande gebruiksaanwijzing:

Plaats de insteek op de schuimbasis en maak hem vast met de aanwezige Velcro klittenbanden. Stop vervolgens de basis met de insteek in de buitenste hoes. Zorg ervoor dat de rits aan de achterkant van de schuim basis zit (met het label met het onderdeelnummer aan de achterkant van de schuim basis) waar de PLA zich bevindt.

JAY LITE KUSSEN GARANTIE

Ieder JAY Lite kussen is gegarandeerd vrij van defecten in materialen en vervaardiging voor een periode van 24 maanden, beginnend op de dag van aankoop, op voorwaarde dat het kussen op normale wijze wordt gebruikt. Mocht zich binnen 24 maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum een defect in materialen of een fabricagefout voordoen, zal Sunrise Medical, naar zijn keuze, het kussen zonder kosten repareren of vervangen. Deze garantie is niet van toepassing op gaten, slijtage of brandplekken en is evenmin van toepassing op de verwijderbare hoes.

De verwijderbare hoes is gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten voor een termijn van zes (6) maanden, vanaf de datum van aankoop, bij normaal gebruik. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen zes (6) maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen.

Claims en reparaties dienen plaats te vinden via de dichtstbijzijnde geautoriseerde leverancier. Met uitzondering van garanties die nadrukkelijk in deze voorwaarden is gedaan, zijn alle overige garanties, zoals impliciete garanties van verkoopbaarheid en garanties voor geschiktheid voor een bepaald doel, uitgesloten. Er is geen stilzwijgende garantie buiten de garantie die in dit document wordt gegeven. Genoegdoening voor schending van expliciet hierin gestelde garanties zijn beperkt tot reparatie of vervanging van de producten. Schadevergoeding voor schending van garanties omvat in geen geval vervolgschade en is nooit hoger dan de aanschafprijs van de producten die niet.

Dit heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.

Goedgekeurde reinigingsprocedures voor Jay kussens									
Product	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	Jay Balance
Buitenhoes-Microklimaat en Stretch									
Wasautomaat 70°C 									
Buitenhoes-incontinentie									
Wasautomaat 60°C 									
Binnenhoes									
Sprayen en fnemen desinfecteren 	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
Kern van het kussen (schuimbasis)									
Stoomautoclaaf tot maximaal 105 °C (1) 									
Sprayen en afnemen desinfecteren 									
Desinfecteren door onderdompeling (2) 									
Kussenonderdelen									
Onderdeel Roho Air	NVT.			NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	
Positioneringselementen	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
Gelpad	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.		
(1) Een autoclaaf is een zelfvergrendelende machine die steriliseert door middel van stoom onder druk. (2) Op lage temperatuur									
De productgarantie is niet van toepassing op producten die zijn beschadigd door niet-nakoming van deze reinigingsinstructies of het gebruik van onjuiste reinigingsaanpakken.									

Aanbevolen desinfecterende middelen

Alle desinfecterende middelen die worden genoemd en aanbevolen door het Robert Koch Instituut.
http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Colocar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y provocar que la silla de ruedas vuelque hacia atrás, con posibilidad de causar lesiones.
- Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas anti-vuelcos o soportes de adaptación de ejes para amputados, a fin de aumentar la estabilidad.

Todos los cojines Jay están diseñados para ayudar a reducir la incidencia de úlceras decubitales. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión en posición sentada o evitar las úlceras dérmicas provocadas por dicha presión. Los cojines Jay no sustituyen el buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta apropiada, higiene y transferencia frecuente de peso. Asimismo, antes de sentarse durante un período prolongado, cualquier cojín deberá probarse durante varias horas a la vez mientras un médico inspecciona la piel para asegurarse que no se desarrollen manchas por presión.

Deberá revisar la piel con regularidad para evitar el enrojecimiento. El indicador clínico más claro de lesión en los tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.

Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.

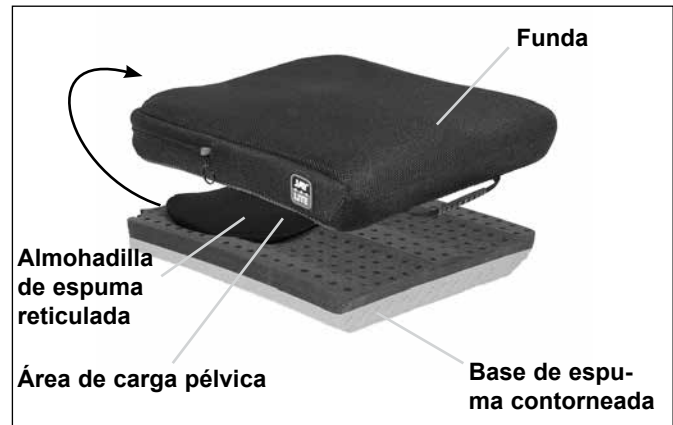
USO INDICADO

Por su modelo liviano, cómodo y de bajo mantenimiento, el cojín Jay Lite brinda los beneficios necesarios de protección para la piel. Jay Lite incorpora una almohadilla de espuma reticulada y una base de espuma Olilex con cubierta exterior microclimática. Jay Lite ayuda a reducir la presión y la fricción, por lo que reduce el riesgo de úlceras decubitales. Es cómodo y no restringe el movimiento, permitiéndole al usuario cambiar de posición en el cojín.

El cojín Jay Lite es compatible con cualquier silla de ruedas, siempre que cuente con los medios de fijación necesarios (cintas de Velcro); también puede usarse fuera de la silla de ruedas.

La capacidad máxima de peso del usuario de este producto es de 150 Kg.

COMPONENTES DEL JAY LITE



ADAPTACIÓN DE UN COJÍN DE DISTRIBUCIÓN DE PRESIÓN

Seleccione un cojín que coincida con el ancho de sus caderas cuando se encuentra en posición de sentado. El cojín debe extenderse entre 2,5 y 5 cm de la parte posterior de las rodillas. Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas con las etiquetas de identificación del material y el área de carga pélvica hacia atrás. Si está correctamente instalada, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla. Sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) deben quedar centrados sobre el encarte, en el área de carga pélvica del cojín. Un ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad en la postura sentada y ayudará a disminuir la presión. Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente pero con comodidad en el cojín.

NOTA: A la hora de determinar la anchura del cojín, no utilice el ancho de asiento de la silla de ruedas como guía. El uso del cojín inadecuado puede resultar perjudicial para el rendimiento de un cojín de distribución de presión y el apoyo del cuerpo.

Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento si está muy cedida. La tapicería cedida no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el asiento sólido ajustable Jay. Evite utilizar la tapicería del respaldo si está estirada. La tapicería del respaldo estirada no proporciona un soporte adecuado del cuerpo y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada del respaldo o adquiera un soporte de la familia de productos de respaldos Sunrise que sea adecuado para usted. Comuníquese con un distribuidor autorizado para una demostración gratuita de estos productos.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza. Verifique la existencia de rasgaduras, desgaste excesivo e/o cualquier otra anomalía en la funda. Revise la consistencia de la base de espuma. Verifique el añadido del área de carga pélvica para comprobar la consistencia de la espuma reticulada.

Para limpiar la funda

1. Quite la funda de la base de espuma y dele la vuelta.
2. Lave a máquina con agua caliente y seque al aire o en secadora con calor bajo.
3. No necesita plancharse.

NOTA: No limpie las fundas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales. No las meta en autoclave de vapor. No use cloro.

Para colocar de nuevo la funda del cojín después de lavarla, vuelva a colocarla sobre la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

NOTA: Si la utiliza en un entorno institucional, anote el nombre del residente en la etiqueta de las fundas con un marcador permanente. Esto ayudará a asegurar que las fundas vuelven al cojín apropiado después del lavado.

Para limpiar el añadido del área de carga pélvica

1. Quite el añadido de la base de espuma.
2. No es necesario extraer la funda del añadido para lavarlo. Recomendamos lavarlo en la funda. Antes del lavado, coloque el añadido (con la funda puesta) en una bolsa malla para lavarropas a fin de proteger las tiras de Velcro del movimiento continuo del lavarropas y evitar que se adhieran a otras prendas.
3. Lave a máquina con agua caliente y seque al aire o en secadora con calor bajo.

No lave un añadido dañado.

Para limpiar la base de espuma

1. Quite la funda de la base de espuma. Limpie ligeramente con un paño húmedo.
2. Seque la base con un paño limpio. Deje secar completamente al aire antes de volver a colocarla.
3. Vuelva a colocar la funda con la almohadilla de espuma reticulada encima de la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

NOTA:

- Consulte la tabla de la página siguiente para más información sobre otros métodos de limpieza

Símbolos para el cuidado en el lavado	
	Lavar a máquina en agua caliente (70° C)
	Utilizar sólo lejía sin cloro, en casos necesarios
	Secar al natural
	No planchar
	No lavar en seco
NOTA: 70° C es la temperatura máxima. Estas instrucciones corresponden a la funda solamente.	

REENSAMBLADO DEL COJÍN JAY LITE DESPUÉS DE LIMPIARLO

Siga las instrucciones de limpieza y mantenimiento como se describen en "Mantenimiento y limpieza fáciles" y luego vuelva a montarlo como sigue:

Coloque el añadido del área de carga pélvica en la base de espuma y fíjelo a la base mediante las tiras de Velcro. A continuación, introduzca la base con el añadido del área de carga pélvica en la funda externa. Asegúrese que la cremallera esté en la parte posterior de la base de espuma (la etiqueta con el número de parte debe estar atrás de la base de espuma) donde se ubica el área de carga pélvica.

GARANTÍA DEL COJÍN JAY LITE

Cada cojín JAY Lite está garantizado contra cualquier defecto en los materiales y en la mano de obra durante un periodo de 24 meses desde la fecha de compra siempre que se realice un uso normal del producto. Si se detectase algún defecto en los materiales o en la mano de obra dentro de un plazo de 24 meses desde la fecha original de compra, Sunrise Medical, a su discreción, reparará o reemplazará la pieza sin cargo. Esta garantía no se aplica a los pinchazos, rupturas o quemaduras, ni a la funda extraíble del cojín.

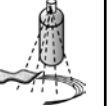
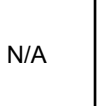
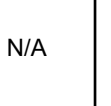
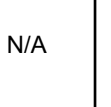
La funda desmontable está garantizada contra defectos de materiales o mano de obra por un periodo de seis (6) meses a partir de la fecha de compra, si se la utiliza de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del periodo de seis (6) meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical --a su criterio-- la reparará o reemplazará sin cargo alguno.

Las reclamaciones y reparaciones serán procesadas a través del distribuidor autorizado más cercano. Excepto en el caso de garantías expresas formuladas en este documento, todas las otras garantías, incluidas las garantías implícitas de comerciabilidad e idoneidad para un fin determinado, quedan excluidas.

No hay ninguna garantía implícita más allá de lo que figura en el presente documento.

Los remedios por violaciones de las garantías expresas aquí establecidas se encuentran limitadas a la reparación o reemplazo de los bienes. Los daños por violación de cualquier garantía en ningún caso incluirán ningún daño consecuencial ni excederá el costo de los bienes vendidos fuera de especificaciones.

Esto no afecta sus derechos legales.

Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines Jay									
Producto	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	Jay Balance
Funda externa-Microclimatic y Stretch									
Lavar a maquina 70°C 									
Funda externa-incontinencia									
Lavar a maquina 60°C 									
Funda interior									
Desinfección mediante spray y paño 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Centro del cojín (base de espuma)									
Autoclave a vapor hasta 105 °C (1) 									
Desinfección mediante spray y paño 									
Desinfección mediante inmersión (2) 									
Componentes del cojín									
Bolsa de aire o fluido (Roho) 	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Accesorios de posicionamiento 	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Bolsa de fluido 	N/A			N/A	N/A		N/A		
(1) Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión. (2) A baja temperatura.									
La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.									

Desinfectantes recomendados

Todos los desinfectantes de la lista recomendados por el instituto Robert Koch:
http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

⚠ AVISO!

- A instalação de uma almofada numa cadeira de rodas pode alterar o centro de gravidade da cadeira de rodas fazendo com que esta tombe para trás, causando, potencialmente, ferimentos.
- Verifique sempre se é necessário instalar na cadeira de rodas dispositivos anti-queda ou de suportes para o adaptador de eixo de amputados para ajudar a aumentar a estabilidade.

Todas as almofadas Jay são concebidas para ajudar a reduzir a incidência de úlceras de decúbito. No entanto, nenhuma almofada pode eliminar por completo a pressão da posição sentada ou evitar lesões causadas pela pressão. As almofadas Jay não excluem a necessidade de um bom tratamento da pele; dieta correta, higiene e transferência periódica do peso. Para além disso, antes de se sentar durante longos períodos, deve tentar usar a almofada apenas algumas horas de cada vez enquanto um clínico inspeciona a sua pele para garantir que não surgem pontos de pressão vermelhos.

Deve verificar periodicamente se há vermelhidão da pele.

O indicador clínico de lesão dos tecidos é a vermelhidão da pele. Se a sua pele começar a ficar vermelha, deixe de usar a almofada imediatamente e consulte o seu médico ou terapeuta.

Evite objectos pontiagudos ou exposição ao calor em excesso ou a chamas sem proteção.

UTILIZAÇÃO PREVISTA

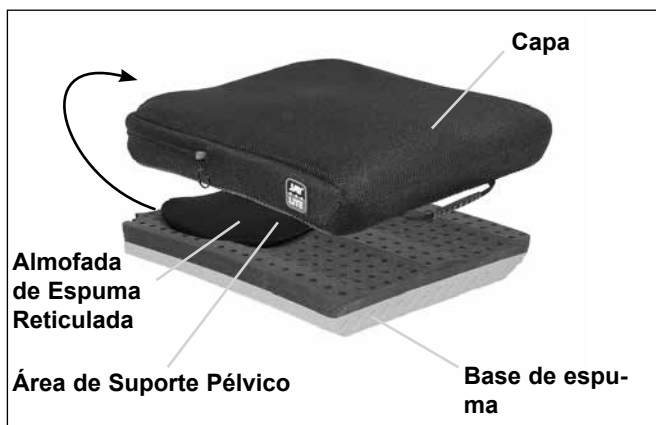
A Jay Lite destina-se a oferecer os benefícios da proteção da pele num design leve, confortável e de baixa manutenção. A Jay Lite incorpora uma almofada de espuma reticulada, uma base de espuma Olilex, com capa exterior micro-climática.

A Jay Lite ajuda a reduzir a pressão e suporta as costas para ajudar a reduzir a incidência de úlceras de decúbito. É confortável e não impede o movimento, permitindo ao utilizador mudar de posição na almofada.

A almofada Jay Lite pode ser utilizada em qualquer tipo de cadeira de rodas, desde que esta tenha os meios adequados de fixação (correias de Velcro), assim como em outras aplicações que não cadeiras de rodas.

O peso máximo que este produto aguenta são 150 kg.

COMPONENTES DO JAY LITE



INSTALAR UMA ALMOFADA DE DISTRIBUIÇÃO DE PRESSÃO

Selecione uma almofada que corresponda à largura da anca quando estiver sentado. O comprimento da almofada deve prolongar-se até 1" - 2" (2,5cm - 5cm) da parte de trás dos joelhos. Coloca a almofada nas costas da cadeira de rodas com as etiquetas de identificação do material e área de suporte pélvico viradas para trás. Quando colocada corretamente, as suas ancas deverão estar na parte detrás da cadeira. Os seus isquiais (ossos do rabo) devem ficar centrados área de suporte pélvico da almofada. O ajustamento adequado do apoio dos pés poderá aumentar o conforto na posição sentada e ajudar a diminuir a pressão exercida nessa posição. Ajuste os apoios dos pés para que as suas coxas repousem firmemente mas confortavelmente na almofada.

NOTA: Não use a largura do assento da cadeira de rodas como guia para determinar a largura apropriada da almofada. Se a almofada for incorretamente instalada pode ser prejudicial aos resultados da almofada de distribuição de pressão e do seu suporte do corpo.

Evite usar a almofada sobre assentos com estofos demasiado esticados. O estofado esticado não oferece suporte adequado à almofada e esta pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre o Assento Sólido Ajustável Jay. Evite usar estofado para encosto demasiado esticado. O estofado do encosto demasiado esticado não oferece apoio adequado ao corpo e a almofada pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre um produto de suporte para costas da Sunrise que lhe seja adequado. Contacte um fornecedor autorizado para uma demonstração grátis destes produtos.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA FÁCIL

Uma limpeza mensal e manutenção periódica pode ajudar a prolongar a vida útil da sua almofada. Durante a limpeza, aconselha-se a inspeção dos componentes. Verifique se a capa está rasgada ou demasiadamente desgastada e / ou qualquer outro tipo de anormalidade. Inspeccione a base de espuma para garantir a consistência da espuma. Inspeccione o enchimento da área de suporte pélvico para garantir a consistência da espuma reticulada.

Para limpar a capa

1. Remova a capa da base de espuma e vire-a do avesso.
2. Lave à máquina com água morna e enxague ou seque a uma temperatura de baixo calor.
3. Não é necessário passar a ferro.

NOTA: Não limpe a seco as capas ou use produtos de lavagem e de secagem industrial para limpar a capa. Não use ferro de vapor. Não use lixívia.

Para voltar a colocar a capa depois de lavar, coloque a capa sobre a base de espuma. Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

NOTA: Se usada numa instituição, escreva o nome do residente com um marcador na etiqueta de conteúdo das capas. Isto ajuda-o a garantir a devolução das capas após a lavagem.

Para limpar o enchimento da PLA (área de suporte pélvico)

1. Retire o enchimento da base de espuma.
2. Não é necessário remover a capa do enchimento para o lavar. Recomendamos que o lave com a capa. Antes de lavar, feche o enchimento (com a capa instalada) num saco de rede de lavanderia para proteger os ganchos de velcro do agitador da máquina de lavar e para evitar que se enrole noutros objectos.
3. Lave à máquina com água morna e enxagúe ou seque a uma temperatura de baixo calor.

Não lave um enchimento danificado.**Para limpar a base de espuma**

1. Remova a capa da base de espuma. Limpe suavemente com um pano húmido.
2. Lave a base com um pano limpo. Deixe secar completamente ao ar livre antes de a instalar de novo.
3. Instale de novo a capa com a almofada de espuma reticulada sobre a base de espuma. Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

NOTA:

- Consulte a tabela na página seguinte para mais métodos de limpeza aprovados.

Símbolos de Limpeza

	Lavagem de máquina em água quente (70° C)
	Apenas branqueamento sem cloro, quando necessário
	Pendurar
	Não passar a ferro
	Não secar

NOTA: 70° C é a temperatura máxima. Estas instruções aplicam-se apenas à capa.

INSTALAR DE NOVO A ALMOFADA JAY LITE DEPOIS DE LIMPAR

Siga as instruções de limpeza e de manutenção descritas em "Manutenção e limpeza fáceis" e depois instale de novo da seguinte maneira:

Coloque o enchimento da PLA na base de espuma, fixando-o à base com as correias de velcro equipadas e depois introduza a base com o enchimento da PLA na capa externa. Verifique se o fecho está na parte de trás da base de espuma (a etiqueta com o número da peça deve estar na parte de trás da base de espuma) onde a área de suporte pélvico se encontra.

GARANTIA DA ALMOFADA JAY LITE

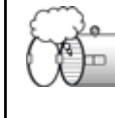
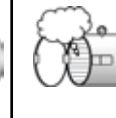
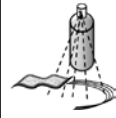
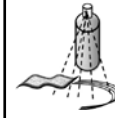
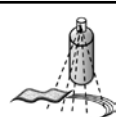
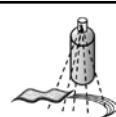
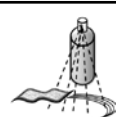
Cada almofada Jay Lite tem garantia contra defeitos de materiais e de fabrico por um período de 24 meses desde a data da compra, desde que utilizada normalmente. Caso ocorra defeito do material ou de fabrico no período de 24 meses a partir da data de compra original, a Sunrise Medical irá, à sua discrição, reparar ou substituir gratuitamente. Esta garantia não se aplica a furos, rasgos ou queimaduras nem à capa removível da almofada.

A capa removível tem uma garantia de que não contém defeitos de material ou de fabrico durante um período de 6 meses a partir da data de compra, desde que seja usada normalmente. Caso ocorram defeitos de material e de fabrico durante os seis (6) meses a contar da data de compra original, a Sunrise Medical pode, se assim o entender, repará-la ou substituí-la gratuitamente.

As reclamações e reparações devem ser processadas através do fornecedor autorizado mais próximo. Excepto para as garantias expressas feitas aqui, todas as outras garantias, incluindo garantias implícitas de comercialização e garantias de aptidão para um determinado objectivo são excluídas. Não há garantia implícita para além daquela que é mencionada aqui.

Reclamações pela violação das garantias expressas nesta documentação estão limitadas à reparação ou substituição de peças. Em caso algum, os danos causados pela violação de qualquer garantia incluirão danos consequentes ou excederão o custo de.

Isto não afecta os seus direitos legais.

Procedimentos de Limpeza Aprovados para Almofadas Jay									
Produto	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	Jay Balance
Capa exterior-Microclimática e estiramento									
Máquina de Lavar 70 °C 									
Capa exterior-incontinência									
Máquina de Lavar 60 °C 									
Capa interior									
Desinfecção e limpeza com spray 	N/D	N/D	N/D	N/D	N/D		N/D	N/D	
Núcleo da almofada (base de espuma)									
Autoclave de vapor até 105° C (1) 									
Desinfecção e limpeza com spray 									
Desinfecção por imersão (2) 									
Elementos da almofada									
Elemento Roho Air	N/D			N/D	N/D	N/D	N/D	N/D	
Elementos de posicionamento	N/D			N/D	N/D		N/D	N/D	
Almofada de Fluido	N/D			N/D	N/D		N/D		
(1) Uma autoclave é um dispositivo de auto-bloqueio que esteriliza com vapor sob pressão. (2) A baixas temperaturas.									
A garantia do produto não se aplica a produtos danificados por incumprimento destas instruções de limpeza ou pela utilização inadequada de compostos de limpeza.									

Desinfetantes Recomendados

Todos os desinfetantes indicados e recomendados pela Instituto Robert Koch:
http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

VARNING!

- En dyna som placeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador.
- Undersök alltid om det finns behov av tippskydd eller behov av amputationsblock vilket skulle kunna förbättra stabiliteten.

All Jay dynor är avsedda att hjälpa till att reducera förekomsten av trycksår. Ingen dyna kan dock helt eliminera det tryck som orsakas i sittande ställning eller förhindra trycksår. Jay dynor är ingen ersättning för god hudvård inklusive; rätt diet, renlighet och regelbundna viktöverföringar. Dessutom skall du, innan du sitter på en dyna under längre perioder, testa dynan några timmar åt gången och noggrant kontrollera din hud för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår.

Du bör regelbundet kontrollera hudrodnad. Den kliniska indikationen för vävnadsbristningar är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din terapeut eller läkare för konsultation.

Undvik vassa föremål och, hög värme.

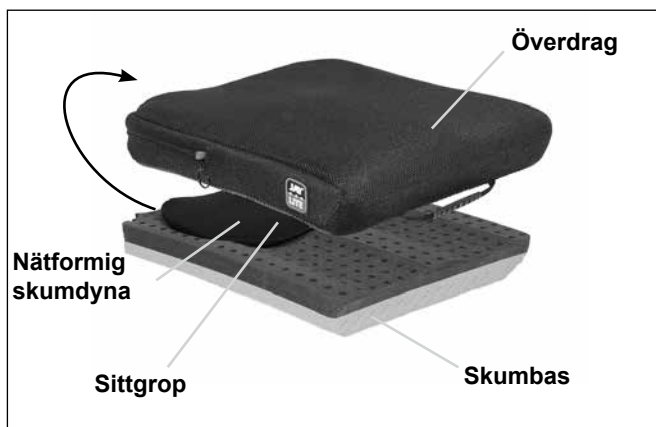
AVSEDD ANVÄNDNING

Jay Lite är avsedd att minimera risken för trycksår och är en bekväm och lättskött lättviktsdyna. Jay Lite är uppbyggd av en nätformig skumdyna och en Olilex-skumbas med luftgenomsläppligt (3DX material) överdrag. Jay Lite-dynan minskar tryck och skjuvning och kan därför bidra till att minska risken att trycksår uppkommer. Den är bekväm och begränsar inte rörligheten och ger brukaren största rörelsefrihet.

Jay Lite-dynan kan användas i alla rullstolar. Kan med fördel användas utanför rullstolen.

Vid användning av denna produkt får användarens vikt vara högst 150 kg.

JAY LITE KOMPONENTER



INSTALLERA EN TRYCKAVLASTANDE DYNA

Välj en dyna som passar din höftvidd när du sitter ned. Dynan bör sträcka sig fram till 2,5 - 5 cm från knävecken. Placera dynan mot den bakre delen av stolssitsen med innehållsetiketter och bäckenets trycksida mot sitsens bakre del. Vid korrekt avpassning ska dina höfter vara vid bakre delen av dynan. Dina ischi (sittben) skall vara centrerade i mitten av kuddens sittgrop. Korrekt justering av benstöden kan hjälpa upp sittkomforten och även minska sitttrycket. Justera fotstödshöjden så att dina ben vilar stadigt men bekvämt på dynan.

OBS: Använd inte rullstolens sitsbredd som riktlinje när du bestämmer den rätta bredden på dynan. Felaktig utprovning av dynan kan vara skadligt för prestandan på en tryckfördelande dyna och dess stöd för kroppen.

Undvik att använda dynan på alltför uttänjd sitsklädsel. Uttänjd sittklädsel ger inte tillräckligt med stöd för dynan och kan orsaka felaktig sittställning. Du kan byta ut den uttänjda klädseln eller köpa en sittplatta.

Undvik att använda alltför uttänjd ryggstödsklädsel. Uttänjd stolsklädsel ger inte tillräckligt stöd för kroppen och resultatet kan bli felaktig positionering. Byt ut den uttänjda stolsklädseln eller köp ett sitsinlägg från Sunrise som är lämpligt för dig. Kontakta din Sunrise Medical representant om du önskar få en produktdemonstration kostnadsfritt.

ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Månatlig rengöring och regelbunden skötsel kan göra att din dyna håller längre. Vi rekommenderar att de olika bestandsdelarna kontrolleras under rengöringen. Kontrollera om överdraget är slitet och/eller övriga felaktigheter. Kontrollera att skumbasen är jämntjock. Kontrollera sittgropens insats för att säkerställa den nätförmade skumkonsistensen.

Rengöra överdraget

1. Avlägsna överdraget från skumbasen och vänd det ut och in.
2. Maskintvätta i 60 grader och droptorka eller torktumla på låg värme.
3. Överdraget behöver inte strykas.

OBS: Överdraget får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner. Autoklavera inte med ånga. Använd inte blekmedel.

Efter tvätt sätter du tillbaka överdraget på skumbasen. Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

OBS: Om dynan används inom institutioner ska patientens namn skrivas med en permanent märkpenna på överdragets innehållsetikett. På så sätt kan överdragen återlämnas till sina rätta ägare efter tvätten.

För att rengöra PLA (sittgrop) insats

1. Avlägsna insatsen från skumbasen.
2. Det är nödvändigt att avlägsna överdraget från insatsen för att tvätta det. Vi rekommenderar att det tvättas i överdraget. Före tvätt, infoga insatsen (med överdraget installerat) i en tvättpåse för att skydda kardborre krokar från tvättmaskinens agitator och förhindra trassel med andra föremål.
3. Maskintvätta i 60 grader och droptorka eller torktumla på låg värme.

Tvätta inte med en skadad insats.

Rengöra skumbas

1. Avlägsna överdraget från skumbasen. Torka av med en lätt fuktad trasa
2. Torka av basen med en ren trasa. Låt skumbasen lufttorka helt innan den sätts ihop igen.
3. Återinstallera överdraget med den nätförmade skumdynan över skumbasen. Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

OBS:

- Se tabell på nästa sida för ytterligare godkända rengöringsmetoder

Tvättsymboler	
	Maskintvätt i hett vatten (70° C)
	Endast klorfritt blekmedel, vid behov
	Droptorka
	Stryk inte
	Kemtvätta inte
OBS: 70C är maximal temperatur. Dessa anvisningar gäller endast för överdraget.	

ÅTERMONTERING AV JAY LITE DYNA EFTER RENGÖRING

Följ anvisningarna för rengöring och skötsel under rubriken "Enkel skötsel och rengöring" och sätt sedan ihop dynan igen enligt följande:

Placera PLA insatsen på skumbasen, sätt fast den på basen genom befintliga kardborreband, och för sedan in basen med PLA insatsen i det yttre överdraget. Se till att blixtlåset vetter mot skumbasens bakre del, där sittgropen är (etiketten med artikelnumret ska veta mot skumbasens bakre del).

JAY LITE DYNGARANTI

Varje Jay Lite dyna är garanterat fri från defekter på material och utförande under en period av 24 månader från inköpsdatum förutsatt att den använts på normalt sätt. Om ett fel på material eller utförande skulle upptäckas inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet, kommer Sunrise Medical som sitt alternativ att endera reparera eller ersätta den gratis. Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag. Det avtagbara överdraget garanteras vara fritt från brister i material och utförande under en period av sex (6) månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom sex (6) månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt.

Krav och reparationer ska skötas av närmaste behöriga hjälpmedelscentral. Förutom de uttryckliga garantier som angivits i detta dokument så gäller inga påstådda garantier för säljbarhet, inga garantier för lämplighet för ett visst ändamål och inga andra garantier. Uttryckligen för garantier beskrivna häri, är alla andra garantier uteslutna.

Köparens enda kompensation vid brott mot de uttryckliga garantier som beskrivs i detta dokument är att varan repareras eller ersätts. Skadestånd vid brott mot någon garanti kan under inga omständigheter innefatta några följdskador eller överstiga kostnaden för den felaktiga varan.

Detta påverkar inte dina lagliga rättigheter.

Godkänd rengöringsprocedur för Jay Dynor

Produkt	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	Jay Balance
Yttre överdrag-Mikroklimatiska och Stretch									
Våt tvätt 70°C 									
Yttre överdrag-Inkontinens									
Maskintvätt 60 ° C 									
Inre överdrag									
Spraya och torka desinfektion 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Dynans kärna (skumbas)									
Ångautoklav upp till 105 °C (1) 									
Spraya och torka desinfektion 									
Nedsänkning desinfektion (2) 									
Dynans delar									
Roho Air inlägg 	Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Positioneringsdelar 	Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Fluidinlägg 	Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt		
(1) En autoklav är en självslåsande maskin som steriliseras med ånga under tryck. (2) Vid låg temperatur.									
Produktgarantin gäller inte för produkter som skadats på grund av att dessa rengöringsinstruktioner inte följts eller av olämplig användning av rengöringsmedel.									
Rekommenderade desinfektionsmedel									
Alla desinfektionsmedel som är noterade och rekommenderas av Robert Koch-institutet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

⚠ ADVARSEL!

- Rullestolens tyngdepunkt kan påvirkes når det monteres en pute i stolen. Dette kan gjøre at stolen tipper bakover som kan forårsake eventuelle personskader.
- Du bør derfor alltid vurdere bruk av tippesikringer eller amputasjonsbraketter på rullestolen for å øke dens stabilitet.

Alle Jay-puter er konstruert for å redusere faren for trykksår. Ingen puter kan derimot gi fullstendig trykkavlastning eller forhindre trykksår. Jay-puter er ikke en erstatning for god kroppsspleie, inkludert en sunn diett, personlig hygiene og regelmessig vektforflytning. Før du skal sitte over en lengre periode, må du først prøve puten i et par timer mens en terapeut undersøker huden din, for å kontrollere at du ikke får røde trykkmerker.

Du må regelmessig kontrollere huden for røde merker, som er en indikator på trykksår. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten umiddelbart og ta kontakt med terapeuten eller legen din. La aldri skarpe gjenstander eller åpen ild komme i kontakt med puten.

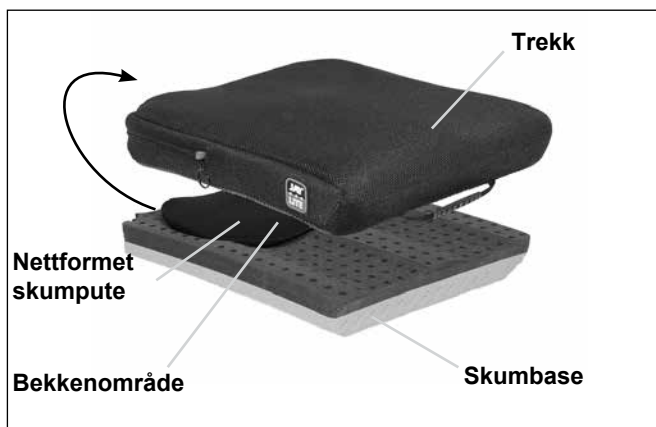
BRUKSOMRÅDE

Jay Lite er en lett, komfortabel og vedlikeholdsfri pute som beskytter huden. Jay Lite består av en nettformet skumpute, en Olilex-skumbase samt et mikroklimatisk trekk. Jay Lite gir trykkavlastning, som igjen kan redusere faren for trykksår. Den er komfortabel å bruke uten å forhindre bevegelse, slik at brukeren kan endre sittestilling på puten.

Jay Lite-puten kan brukes i alle typer rullestoler, forutsatt at den kan festes riktig i stolen (med borrelås). Puten kan også brukes utenfor rullestolen.

Den maksimale brukervekten for dette produktet er 150 kg.

JAY LITE-DELER



TILPASNING AV EN TRYKKAVLASTENDE PUTE

Velg en pute som passer hoftebredden din når du sitter. Putens lengde bør være 2,5 - 5 cm fra knehasene. Plasser puten i rullestolen med merkelappene og bekkenområdet pekende innover mot ryggstøtten. Når puten er riktig plassert, skal hoftene plasseres helt inn i stolen. Sittebenene skal være plassert midt i putens sittebrønn. Riktig justering av benstøttene kan øke sittekomforten samt redusere sittetrykket. Juster fotplatene slik at lårene dine hviler godt og komfortabelt på puten.

MERK: Ikke bruk rullestolens setebredde som mål når du skal fastsette hvilken putestørrelse du trenger. Feil putestørrelse kan ha en negativ innvirkning på putens trykkavlastningsegenskaper og kroppsstøttefunksjon.

Unngå å plassere puten på et setetrekk som er for slakt. Et for slakt setetrekk vil ikke gi tilstrekkelig støtte for puten, noe som igjen kan påvirke sittestillingen. Skift ut eller stram setetrekk som er for slakt, eller bruk et Jay-plansete under puten.

Unngå å bruke et ryggtrekk som er slakt og ustabilt. Ryggstøtter som er strukket mye vil ikke gi tilstrekkelig støtte for kroppen, noe som igjen kan resultere i feil sittestilling. Skift ut ryggen hvis den er strukket for mye, eller kjøp en ny ryggstøtte som dekker dine behov. Ta kontakt med din terapeut hvis du ønsker en vurdering av disse produktene.

ENKELT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Putens levetid kan forlenges ved hjelp av månedlig rengjøring og regelmessig vedlikehold. Vi anbefaler at du også kontrollerer putens deler under rengjøring. Kontroller trekket for rifter, store slitasjer og/eller andre skader. Kontroller også skumbasens konsistens. Kontroller at det trykkavlastende innlegget er jevnt fordelt i sittebrønnen

Rengjør trekket

1. Ta trekket av skumbasen og vreg det.
2. Vask trekket med varmt vann i vaskemaskin, og la det lufttørke eller tørke i tørketrommel på svak varme.
3. Trekket skal ikke strykes.

MERK: Trekket skal ikke kjemisk renses, vaskes eller tørkes i industrimaskin. Trekket må ikke dampes i trykkoker/autoklaveres. Trekket må ikke blekes.

Når trekket er tørt, sett det tilbake over skumbasen. Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

MERK:Hvis puten skal brukes på institusjoner, skal brukerens navn skrives på trekkets merkelapp med en vannfast penn. Dette vil sørge for at brukeren får tilbake sitt eget trekk etter vask.

Rengjør innlegget for sittebrønnen

1. Ta ut innlegget fra skumbasen.
2. Det er ikke nødvendig å ta av trekket på innlegget før det vaskes. Vi anbefaler at innlegget vaskes i trekket sitt. Før innlegget (med tilhørende trekk) vaskes, legg det i en vaskepose for å forhindre at borrelåskrokene fra å hekte seg fast inne i vaskemaskinen, samt at de ikke fester seg til andre plagg i maskinen.
3. Vask trekket med varmt vann i vaskemaskin, og la det lufttørke eller tørke i tørketrommel på svak varme.

Ikke vask innlegget dersom det viser tegn til skade.

Rengjør skumbasen

1. Ta av trekket på skumbasen. Tørk lett over delene med en fuktig klut.
2. Tørk over basen med en ren klut. La delene lufttørke helt før du setter tilbake trekket.
3. Legg den ruteformede skumputen over skumbasen, og sett tilbake trekket. Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

MERK:

- Se tabellen på neste side for andre godkjente rengjøringsmetoder.

Vaskeanvisninger	
	Maskinvask i varmt vann (70° C)
	Kun klorfritt blekemiddel.
	Lufttørkes
	Må ikke strykes
	Må ikke renses
MERK: 70° C er den maksimale vasketemperaturen. Disse instruksjonene gjelder kun for setetrekket.	

SETTE SAMMEN JAY LITE-PUTEN ETTER RENGJØRING

Følg vaske- og vedlikeholdsanvisningene beskrevet ovenfor i avsnittet "Enkelt vedlikehold og rengjøring", og sett deretter puten sammen på følgende måte.

Legg innlegget oppå skumbasen og feste det med borrelåsremmene, før du legger basen med innlegget inn i det utvendige trekket. Pass på at glidelåsen er bak på skumbasen (merkelappen skal være bak på puten) der setebrønnen er plassert.

GARANTI FOR JAY LITE-PUTE

Enhver Jay Lite-pute er garantert mot material- og produksjonsfeil i en periode på 2 år fra kjøpsdatoen under normale bruksforhold. Hvis det oppstår material- eller produksjonsfeil innen to (2) år fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden. Garantien dekker ikke hull, rifter eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk.

Det avtakbare trekket er garantert fritt for fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på seks (6) måneder fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Hvis det oppstår en material- eller produksjonsfeil innen seks (6) måneder fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden.

Eventuelle krav eller reparasjoner skal gjøres gjennom din autoriserte forhandler. Med unntak av direkte garantier fastsatt i dette dokumentet, er alle andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarhet eller garantier om hvor egnet produktet er til bestemte formål, utelukket.

Det er ingen indirekte garanti i tillegg til den som er beskrevet her.

Ved et eventuelt brudd på de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal den eneste erstatningen være å reparere eller erstatte produktet. Ved et eventuelt brudd på disse garantiene, skal ikke erstatningen under noen omstendigheter inkludere følgeskader eller overstige prisen på produktene som er solgt.

Dette vil ikke påvirke dine lovfestede rettigheter.

Godkjente rengjøringsmetoder for Jay-puter

Produkt	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	Jay Balance
Ytre trekk-Microclimatic og Stretch									
Maskinvask 70°C 									
Ytre trekk-inkontinens									
Maskinvask 60°C 									
Indre trekk									
Desinfisering (spray og tørk) 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Putebase (skumbase)									
Varmesterilisering opp til 105 °C (1) 									
Desinfisering (spray og tørk) 									
Desinfisering (nedsenking) (2) 									
Puteelementer									
Roho-luftelement	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Posisjonerings elementer	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Oljepad	N/A			N/A	N/A		N/A		
(1) Varmesterilisering gjøres i en autoklav, som er en selvåsende maskin som steriliserer produkter med trykkdamp). (2) På lav temperatur.									
Garantien vil være ugyldig dersom produktet skades fordi disse rengjøringsinstruksene ikke er overholdt eller hvis det er brukt feil rengjøringsmidler.									

Anbefalte desinfeksjonsmidler

Alle desinfeksjonsmidler som er oppgitt og anbefalt av Robert Koch Institute:
http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

⚠ ADVARSEL!

- Montering af en pude i en kørestol kan påvirke tyngdepunktet, så man risikerer, at kørestolen tipper bagover og forårsager personskader.
- Man bør derfor altid vurdere, om der er behov for at montere antitipstøtter eller amputationsakselplade for at opnå øget stabilitet.

Alle Jay cpuder er designet til at hjælpe med at reducere forekomsten af liggesår. Desværre er selv den bedste pude ikke nok til, at man helt kan undgå siddesår eller risikoen for tryksår. Jay puder er ikke en erstatning for god hudpleje, herunder en ordentlig kost, renlighed og regelmæssige vægtvariationer. Desuden bør enhver pude først afprøves i et par timer, inden brugeren skal sidde på den i længere tid, mens en læge eller terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker.

Du bør jævnligt kontrollere for hudrødme. Den kliniske indikator for nedbrudte væv er rødme. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.

Undgå desuden, at puden kommer i berøring med skarpe genstande eller udsættes for stærk varme eller åben ild.

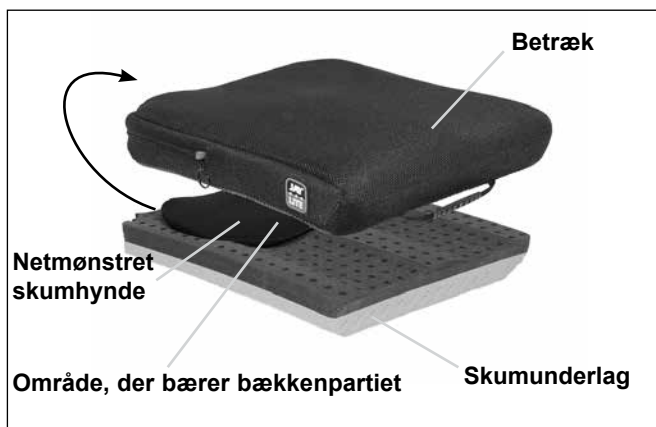
ANVENDELSESFORMÅL

Jay Lite-puden er beregnet til at virke forebyggende mod skader på huden samtidig med, at det praktiske letvægtsdesign gør puden komfortabel og nem at vedligeholde. Jay Lite-puden omfatter en netmønstreret skumhynde og et Olilex-skumunderlag med et varmeregulerende yderbetræk. Jay Lite-puden er med til at lette siddetryk og friktion og kan derfor virke forebyggende mod tryksår. Den er behagelig at sidde på og vil ikke hæmme bevægelsesfriheden, så brugeren let kan skifte stilling under brug af puden.

Jay Lite-puden kan anvendes på alle kørestolssæder, forudsat at kørestolen er forsynet med egnede fastgøringsdele (velcroremme), og den kan også anvendes uden for kørestolen.

Den maksimale brugervægt for dette produkt er 150 kg.

JAY LITE KOMPONENTER



TILPASNING AF PUDE TIL TRYKAFLASTNING

Vælg den pudebredde, der svarer til din hoftebredde, når du sidder ned. Puden bør være så lang, at der er 3-5 cm afstand til knæhaserne. Placér puden helt tilbage i kørestolssædet, så mærkerne med materialeoplysninger og området til placering af bækkenet vender ind mod ryglænet. Når puden er monteret korrekt, bør brugeren have hofterne helt tilbage i stolen. Dine sædeben (siddekogler) bør centreres i bækkenets belastningsområde på puden. Korrekt fodstøtteindstilling kan medvirke til at skabe større siddekomfort og reducere punkttryk. Indstil fodstøttehøjden, så lårene hviler støt, men bekvemt på puden.

BEMÆRK: Undlad at bruge kørestolens sædebredde som en vejledning i afgørelsen om den passende pudebredde. Hvis puden ikke er tilpasset ordentligt, kan det påvirke dens trykaflastende egenskaber og kropsstøttefunktioner i negativ retning.

Undgå at anvende puden på sædepolstringer, der er strammet for hårdt. Hvis polstringen er for stram, kan den ikke støtte puden ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift udstrakt polstring eller køb Jay's justerbare faste sæde. Undgå ligeledes at bruge ryglæns polstring, der er strammet for hårdt. Hvis ryglæns polstringen er for stram, kan den ikke støtte kroppen ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift i givet fald med ny polstring eller eventuelt med den rygstøttemodel fra Sunrise, der passer bedst til brugerens behov. Kontakt en autoriseret forhandler for at få en gratis demonstration af disse produkter.

NEM VEDLIGEHOLEDSE OG RENGØRING

Med månedlig rengøring og regelmæssig vedligeholdelse kan man få puden til at holde længere. Det anbefales, at man kontrollerer de enkelte dele under rengøringen. Se efter, om der er flænger eller kraftig slitage i betrækket, og om der er tegn på andre skader og/eller fejl. Se skumunderlaget efter for at sikre, at det har en ensartet tykkelse. Kontroller bækkenindsatsens belastningsområde for at sørge for at skummet har en netformet konsistens.

Rengøring af betrækket

1. Tag betrækket af skumunderlaget, og vend vrangen ud på det.
2. Betrækket maskinvaskes i varmt vand (60°) og dryptørres eller tørretumbles ved lav varme.
3. Strygning er ikke nødvendigt.

BEMÆRK: Tåler ikke kemisk rens. Betrækket må ikke vaskes og/eller tørres i industrielle maskiner. Tåler ikke dampsterilisering (autoklave). Undgå blegning.

Når betrækket skal sættes på igen efter vask, lægges skumunderlaget ind i betrækket. Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.

BEMÆRK: Hvis puden bruges på en institution, bør man skrive brugerens navn med vandfast pen på det mærke med materialeoplysninger, der sidder i betrækket. Det gør det nemmere at sikre, at brugeren får det rigtige betræk tilbage efter vask.

Sådan rengøres PLA-indlægget (pelvic loading area) insert

1. Fjern indlægget fra skumbunden.
2. Det er ikke nødvendigt at fjerne betrækket fra indlægget for at vaske det. Vi anbefaler at det vaskes i betrækket. Inden det vaskes, læg indlægget (med betrækket installeret) i en trådnets vaskepose, for at beskytte velcro-kroene fra vaskemaskinens omrører og for at hindre sammenfiltring med andre artikler.
3. Betrækket maskinvaskes i varmt vand (60°) og dryptørres eller tørretumbles ved lav varme.

Et beskadiget indlæg må ikke vaskes.

Rengøring af skumunderlaget

1. Tag betrækket af skumunderlaget. Tør dem let med en fugtig klud.
2. Tør bunden med en ren klud. Lad de enkelte dele lufttørre, så de er helt tørre, inden puden samles igen.
3. Placer den netmønstrede skumhynde oven på skumunderlaget, og sæt betrækket på igen. Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.

BEMÆRK:

- Se tabellen på næste side for yderligere godkendte rengøringsmetoder

Vaskesymboler	
	Maskinvaskes i varmt vand (70° C)
	Tåler blegning, men ikke med klor
	Dryptørring
	Undgå strygning
	Tåler ikke kemisk rens
BEMÆRK: 70 C er den maksimale temperatur. Disse instruktioner gælder kun for betrækket.	

GENMONTERING AF JAY LITE-PUDEN EFTER RENGØRING

Følg rengørings- og vedligeholdelsesanvisningerne ovenfor, og sæt så puden sammen igen på følgende måde:

Placer PLA-indlægget på skumbunden, og fastgør den til bunden ved hjælp af de eksisterende velcrobånd, og sæt derefter bunden med PLA-indlægget ind i det ydre betræk. Sørg for, at lynlåsen vender bagud (så mærket med betrækkets artikelnummer sidder ud for skumunderlagets bageste del), dvs. i den ende, hvor området til placering af bækkenpartiet findes.

GARANTI PÅ JAY LITE-PUDEN

Hver eneste JAY Easy Ryg garanteres at være fri fra materialefejl Og håndværk i en periode på 24 måneder fra købsdatoen, forudsat normal brug. Hvis der forekommer en defekt i materialer eller håndværk inden for 24 måneder Fra den oprindelige købsdato, vil Sunrise Medical, efter eget valg, reparere eller erstatte det uden beregning. Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændemærker eller pudens aftagelige betræk.

Det aftagelige betræk omfattes af en garanti mod materiale- og fabrikationsfejl gældende i 6 (seks) måneder fra købsdato, forudsat at betrækket anvendes på normal vis. Hvis der forekommer en defekt i materialer eller håndværk indenfor seks (6) måneder fra den oprindelige købsdato, vil Sunrise Medical, efter eget valg, Reparere eller erstatte det uden beregning. Erstatningskrav og reparationer skal ske gennem den nærmeste autoriserede forhandler. Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat i ovenstående er enhver anden garanti udelukket, herunder også stiltiende garantier for, at varen er salgbar samt formålsegnet.

Der er ingen udtrykkelig garanti bortset fra det der beskrives heri.

Godtgørelse for brud på den udtrykkelige garanti er begrænset til reparation eller udskiftning af varen. Under ingen omstændigheder skal skadeserstatning som følge af garantibrud omfatte følgetab eller overstige anskaffelsesprisen på den uacceptable solgte vare.

Dette berører ikke dine lovmæssige rettigheder.

Godkendte rengøringsprocedurer for Jay-puder									
Produkt	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	Jay Balance
Ydre betræk-Klimatiske og Stretch									
Maskinvaskes 70° C 									
Ydre betræk-inkontinens									
Maskinvaskes 60° C 									
Indre betræk									
Spray og Tør Desinfektionsmiddel 	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Pudekerne (skumbund)									
Dampautoklav op til 105 °C (1) 									
Spray og aftøringsdesinfektion 									
Nedsænkings-desinfektion (2) 									
Pudeelementer									
Roho Air-element	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	
Positionerings elementer	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Gelepude	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant		
(1) En autoklave er en selvåbende maskine, der steriliserer med damp under tryk. (2) Ved lav temperatur.									
Produktgarantien gælder ikke for produkter, der er beskadiget på grund af manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger eller brug af uegnede rengøringsmidler.									

Anbefalede desinfektionsmidler

Alle desinfektionsmidler der er anført og anbefalet af Robert Koch-instituttet:
http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

VAROVÁNÍ!

- Použití polštáře na invalidním vozíku může změnit těžiště vozíku a může způsobit překlacení vozíku dozadu a v důsledku toho může dojít k úrazu.
- Vždy zvažte, zda není potřeba použít jistící kolečka proti překlacení nebo adaptéry pro pacienty s amputovanými končetinami a přimontovat je na invalidní vozík pro zvýšení jeho stability.

Všechny polštáře Jay jsou určeny k omezení vzniku proleženin. Sedací polštář však nemůže zcela eliminovat tlak při sezení nebo zamezit vzniku otlaků. Polštáře Jay nenahrazují správnou péči o kůži, včetně řádné diety, čistoty a pravidelného přesouvání zatížení. Dále je třeba před dlouhodobým sezením každý polštář vyzkoušet několik hodin a je třeba, aby pak kůži prohlédl zdravotník, zda se na ní neudělaly červené skvrny působením tlaku.

Kůži pravidelně kontrolujte, zda není červená. Klinickým ukazatelem poškození kůže je její červenání. Pokud Vám kůže zčervená, přestaňte okamžitě polštář používat a obraťte se na svého lékaře nebo terapeuta.

Vyhnete se ostrým předmětům a nevystavujte polštář působení nadměrného tepla nebo otevřeného ohně.

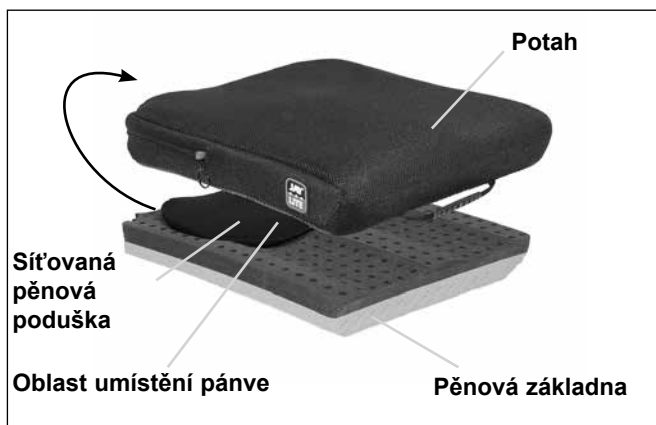
ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Jay Lite je určen k poskytnutí výhod ochrany kůže a má lehké, komfortní a nízkoúdržbové provedení. Jay Lite se skládá ze síťované pěnové podušky a pěnové základny Olilex s mikroklimatickým vnějším potahem. Jay Lite pomáhá snížit tlak a smykové napětí, což může napomoci ke snížení výskytu proleženin. Je pohodlný, neomezuje uživatele v pohybu a umožňuje mu měnit polohu na polštáři.

Polštář Jay Lite lze použít na libovolném invalidním vozíku, pokud je vybaven řádnými upevňovacími prvky (suchými zipy) i mimo vozík.

Maximální hmotnost uživatele pro tento výrobek je 150 kg.

KOMPONENTY JAY LITE



NASAZENÍ POLŠTÁŘE PRO DISTRIBUCI TLAKU

Zvolte polštář odpovídající šířce vašich kyčlí když sedíte. Mezera mezi polštářem a vnitřní stranou kolen by měla být 1" - 2" (2,5cm - 5cm) - tím je dána délka polštáře. Dejte polštář na invalidní vozík dozadu tak, aby identifikační štítky materiálu a oblast pro umístění pánve směřovaly dozadu. Pokud je sedací polštář vybrán správně, měly by být Vaše kyčle vzadu ve vozíku. Vaše sedací kosti by měly být vycentrovány v oblasti pánevního zatížení polštáře. Správné nastavení výšky stupačky by mělo zvýšit komfort sezení a pomoci snížit tlak hýždí do polštáře. Nastavit stupačky tak, aby Vaše stehna ležela pevně, ale pohodlně na sedacím polštáři.

UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte šířku sedadla vozíku jako vodítko k určení správné šířky sedacího polštáře. Pokud sedací polštář nesedí správně, může to zhoršit efekt polštáře pro rozložení tlaku a oporu těla.

Nepoužívejte sedací polštář na příliš povoleném čalounění sedáku. Přílišné prohnutí čalounění nezajistí dostatečnou oporu pro sedací polštář a výsledkem je špatná poloha sezení. Vyměňte, upravte prohnuté čalounění nebo si kupte zpevňující vložku Jay. Čalounění opěradla by nemělo být příliš prohnuté. Přílišné prohnutí čalounění neumožňuje vhodnou oporu těla a výsledkem je nevhodná poloha v sedu. Vyměňte, upravte prohnuté čalounění opěradla nebo se kupte od společnosti Sunrise výrobek pro oporu zad Jay, který je pro vás vhodný. Obráťte se na autorizovaného dodavatele. Předvede vám tyto výrobky zdarma.

SNADNÁ ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Čištění jedenkrát měsíčně a pravidelná údržba mohou pomoci prodloužit životnost Vašeho polštáře. Při čištění se doporučuje provést prohlídku jednotlivých částí.

Zkontrolujte potah, zda není natržený, nadměrně opotřebovaný a/nebo nejví jiné abnormality.

Zkontrolujte pěnovou základnu, zda je pěna celistvá.

Zkontrolujte vložku pro oblast pánevního zatížení, zda je mřížkovaná pěna neporušená.

Čištění potahu

1. Sejměte potah z pěnové základny a obraťte jej naruby.
2. Perte v pračce v teplé vodě a nechejte odstředit nebo vysušit v sušičce při nízké teplotě.
3. Potah není třeba žehlit.

UPOZORNĚNÍ: Potah nenechávejte chemicky čistit ani prát a sušit v průmyslových pračkách a sušičkách. Neautoklávuje jej parou. Nebělte.

Po vyprání usušený potah opět navlékněte na pěnovou základnu. Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.

UPOZORNĚNÍ: Při použití v institucích napište jméno uživatele trvalým značkovačem na štítek potahu. Napomůže to tomu, aby uživatel dostal po vyprání svůj potah.

Postup čištění vložky pro oblast pánevního zatížení

1. Odstraňte vložku z pěnové základny.
2. Při praní není nutné z vložky sundávat potah. Doporučujeme prát vložku v potahu. Před praním vložku uzavřete vložku (s nasazeným potahem) do sítky na praní, aby byly háčky suchého zipu před bubnem pračky a aby nezachytily jiné prádlo.
3. Perte v pračce v teplé vodě a nechejte odstředit nebo vysušit v sušičce při nízké teplotě.

Poškozenou vložku neperte.

Čištění pěnové základny

1. Sejměte potah z pěnové základny. Jemně otírejte vlhkým hadříkem.
2. Základnu otírejte čistou textilií. Před opětovným vložením do potahu nechejte zcela uschnout.
3. Opět natáhněte potah tak, aby byla vyměkčená síťovina umístěna na pěnové základně. Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.

UPOZORNĚNÍ:

- Další schválené postupy čištění jsou uvedeny v tabulce na následující stránce

Symboly pro praní a údržbu textilií	
	Perte v pračce v horké vodě (70 °C)
	Bělte jinými prostředky než chlórem, v případě potřeby
	Nechejte okapat do sucha
	Nežehlete
	Nečistěte chemicky
UPOZORNĚNÍ: 70C je maximální teplota. Tyto pokyny platí pouze pro potah.	

OPĚTOVNÉ SESTAVENÍ POLŠTÁŘE JAY LITE PO ČIŠTĚNÍ

Postupujte podle pokynů pro čištění uvedených v odstavci "Snadná údržba a čištění" a pak polštář znovu sestavte následovně:-

Umístěte vložku pro oblast pánevního zatížení na měnovou základnu, připevněte ji k základně suchými zipy a pak zasuňte základnu s vložkou pro oblast pánevního zatížení do vnějšího potahu. Zajistěte, aby byl zip na zadní straně pěnové základny - štítek s číslem má být na pěnové základně vzadu, kde je oblast pro umístění páneve.

ZÁRUKA NA SEDACÍ POLŠTÁŘ JAY LITE

Na všechny polštáře Jay Lite se poskytuje záruka, že jsou prosté vad materiálu a zpracování na dobu 24 měsíců od data zakoupení s tím, že budou normálně používány. Pokud by byla zjištěna vada materiálu nebo zpracování do 24 měsíců od data původní koupě, společnost Sunrise Medical na základě svého rozhodnutí výrobek bezplatně opraví nebo vymění. Tato záruka se nevztahuje na propíchnutí, natržení nebo propálení ani na snímatelný potah polštáře.

Na snímatelný potah se poskytuje záruka, že nevykazuje vady materiálů či zpracování po dobu 6 měsíců od data nákupu, pokud je normálně používán. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do šesti (6) měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí.

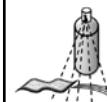
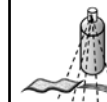
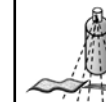
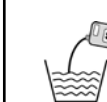
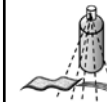
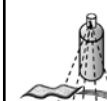
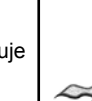
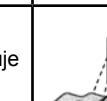
Reklamáce vyřizuje a opravy zajišťuje nejbližší autorizovaný dodavatel. Kromě záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou vyloučeny veškeré ostatní záruky, včetně odvozených záruk na prodejnost a záruk vhodnosti k určitému účelu.

Neexistuje žádná předpokládaná záruka mimo toho, co je uvedeno zde.

Náhrady za porušení záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou omezeny na opravu nebo výměnu tohoto zboží. V žádném případě nemohou škody za porušení jakékoli záruky zahrnovat žádné následné škody. Nebo překročit náklady na prodej nevyhovujícího zboží.

Tím nejsou nijak dotčena Vaše zákonná práva.

Schválené postupy čištění polštářů Jay

Výrobek	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	Jay Balance
Vnější obal-Mikroklimatická a Roztažný									
Strojní mytí 70°C 									
Vnější obal-inkontinence									
Strojní mytí 60°C 									
Vnitřní potah									
Dezinfekce rozprašovačem a otřením 	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Vnitřek polštáře (pěnová základna)									
Parní autokláv do 105 °C (1) 									
Dezinfekce rozprašovačem a otřením 									
Dezinfekce ponořením (2) 									
Součásti polštáře									
Nafukovací součást Roho Air	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Polohovací součásti	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Hydrokoloidní podložka	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se		
(1) Autokláv je samouzamykací zařízení sterilizující pod tlakem pomocí páry. (2) Při nízké teplotě									
Záruka výrobku se nevztahuje na poškození v důsledku nepostupování podle těchto pokynů k čištění nebo použití nevhodných čisticích prostředků.									

Doporučené dezinfekční prostředky

Všechny dezinfekční prostředky, které jsou uvedeny v seznamu a doporučeny Institutem Roberta Kocha:
http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

UPOZORNENIE!

- Inštalovanie vankúša na invalidný vozík môže ovplyvniť stred gravitácie invalidného vozíka a môže spôsobiť prevrátenie vozíka dozadu, čo môže viesť k možnému zraneniu.
- Na zvýšenie stability invalidného vozíka u osôb po amputácii vždy zvážte prípadnú potrebu použitia koliesok proti preklopeniu alebo adaptérových konzol pre osi.

Všetky vankúše Jay sú určené na pomoc pri znižovaní výskytu preležanín. Avšak, žiadny vankúš nemôže úplne odstrániť tlak zo sedenia ani zabrániť preležaniu. Vankúše Jay nie sú náhradou za vhodnú starostlivosť o pokožku, vrátane správneho stravovania, čistoty a pravidelného presunu váhy. Navyše, pred dlhodobým sedením, akýkoľvek vankúš by mal byť vyskúšaný počas niekoľko hodín, pričom ošetrovateľ dôkladne prezrie vašu pokožku, aby sa uistil, že sa nevytvárajú žiadne preležaniny.

Mali by ste pravidelne kontrolovať možný výskyt sčervenania pokožky. Sčervenanie pokožky je klinickým indikátorom porušenia tkaniva. Ak bude vaša pokožka červená, okamžite prestaňte používať vankúš a navštívte vášho lekára alebo terapeuta.

Chráňte pred ostrými predmetmi a nevystavujte príliš vysokej teplote ani otvorenému ohňu.

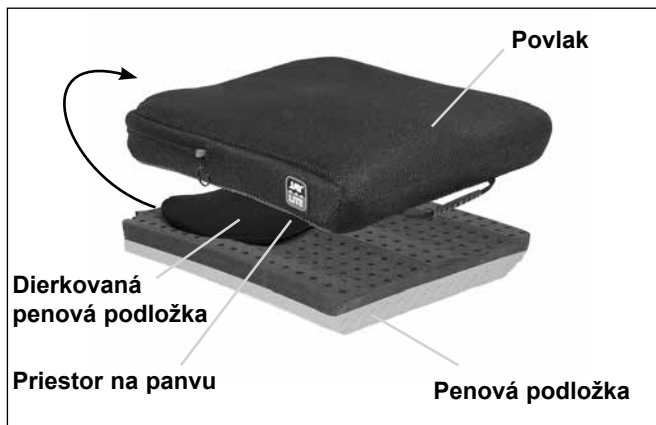
URČENÉ POUŽITIE

Jay Lite bol navrhnutý, aby poskytoval výhody pri ochrane pokožky, pomocou ľahkého, pohodlného dizajnu, ktorý nevyžaduje náročnú údržbu. Jay Lite využíva dierkovanú penovú podložku, Olilex penovú spodnú časť s mikroklimatickým vonkajším povrchom. Jay Lite pomáha poskytnúť zníženie tlaku a posuvu, ktoré môže pomôcť pri znížení výskytu dekubitálneho vredu. Je pohodlná a neobmedzuje pohyb, umožní používateľovi zmeniť polohy na sedačke.

Jay Lite vankúš môžete použiť v ktoromkoľvek invalidnom vozíku, v prípade, ak je k dispozícii správne upevnenie (suchý zips), rovnako aj na vonkajšej časti invalidného vozíka.

Maximálna váha používateľa tohto výrobku je 150 kg.

KOMPONENTY VANKÚŠA JAY LITE



INŠTALÁCIA SEDAČKY NA ROZDELENIE TLAKU

Vyberte si vankúš, aby bol zhodný so šírkou vašich bedier keď ste v sede. Dĺžka vankúša má byť s 2.5cm - 5 cm medzerou od zadnej strany kolien. Položte vankúš smerom dozadu v invalidnom vozíku s identifikačnou visáčkou materiálu a priestorom na panvu smerom dozadu. Ak je správne pripevnený, vaše bedrá by mali byť vzadu na vozíku. Vaše sedacie kosti by mali byť vycentrované v oblasti panvového zaťaženia vankúša. Správne nastavenie stupačky zvýši pohodlie pri sedení a pomôže znížiť tlaky zo sedenia. Nastavte opierky nôh tak, aby vaše stehná pevne, ale pohodlne spočívali na vankúši.

POZNÁMKA: Nepoužívajte šírku sedadla invalidného vozíka ako pomôcku pri určení vhodnej šírky vankúša. Nesprávne umiestnenie vankúša môže mať škodlivý vplyv na účinky vankúša rozdeľujúceho tlak a na jeho podporu tela.

Vyhýbajte sa používaniu sedačky na príliš vytiahnutom čalúnení sedadla. Vytiahnuté čalúnenie neposkytuje pre sedačku adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Vytiahnuté čalúnenie vymeňte alebo zakúpte Jay nastaviteľné pevné sedadlo. Vyhýbajte sa používaniu príliš natiahnutému čalúneniu operadla. Natiahnuté čalúnenie operadla neposkytuje telu adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Natiahnuté čalúnenie operadla vymeňte alebo zakúpte výrobok na podporu chrbta od firmy Sunrise, ktorý bude pre vás vhodný. Kontaktujte vášho autorizovaného dodávateľa ohľadne bezplatného predstavenia týchto výrobkov.

JEDNODUCHÁ ÚDRŽBA A ČISTENIE

Mesačné čistenie a pravidelná údržba môžu pomôcť predĺžiť životnosť vašej sedačky. Doporučuje sa dôkladne prezrieť časti počas čistenia.

Skontrolujte povlak, či nie je poškodený, alebo opotrebovaný a/alebo skontrolujte iné anomálie.

Skontrolujte penový základ, aby ste sa uistili o pevnosti peny.

Skontrolujte vložku oblasti panvového zaťaženia, aby ste zaistili pevnosť sieťovanej peny.

Ako čistiť poťah

1. Odstráňte potah z penového základu a obráťte ho naruby.
2. Umyte ho v automatickej pračke v teplej vode a nechajte voľne vyschnúť, alebo vysušte v sušičke na nízkej teplote.
3. Žehlenie nie je potrebné.

POZNÁMKA: poťahy sa nepokúšajte čistiť v čistiarni, nepoužívajte priemyselné čističe ani sušičky. Nedávajte do pary - autoklávu. Nebielte.

Ako nasadiť povlak po umytí, povlak nasadíte späť na penovú spodnú časť. Uistite sa, že zadná časť potahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.

POZNÁMKA: Ak je používaný v priemyselnom prostredí, napíšte meno používateľa permanentnou fixkou na visáčku obsahu na povlakoch. Týmto sa uistíte, že bude potah po umytí vrátený.

Čistenie vložky PLA (oblasť panvového zaťaženia)

1. Vyberte vložku z penového základu.
2. Nie je potrebné vyberať kryt z vložky pri praní. Odporúčame jeho pranie v plášti. Pred práním vložte vložku (s jej krytom) do sieťovaného vrečka na pranie, aby sa ochránili háčiky suchého zipsu pred miešacím zariadením pračky a aby sa predišlo ich zamotaniu s inými vecami.
3. Umyte ho v automatickej pračke v teplej vode a nechajte voľne vyschnúť, alebo vysušte v sušičke na nízkej teplote.

Neperte poškodenú vložku.**Ako čistiť penovú spodnú časť**

1. Odstráňte poťah z penového základu. Jemne utrite vlhkou handričkou.
2. Utrite základ čistou handričkou. Pred opätovným vložením ho nechajte voľne vyschnúť.
3. Opätovne nainštalujte povlak na penovú časť s dierkovanou penovou podložkou. Uistite sa, že zadná časť potahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.

POZNÁMKA:

- Ďalšie schválené spôsoby čistenia nájdete v tabuľke na nasledujúcej strane

Znaky starostlivosti

	Pranie v automatickej pračke v horúcej vode (70 °C)
	Iba s bielidlom bez chlóru, podľa potreby
	Vyvesiť mokré a nechať vysušiť
	Nežehliť
	Nečistiť chemicky

POZNÁMKA: 70 °C je maximálna teplota. Tieto pokyny sa týkajú iba krytu.

KOMPLETÁCIA JAY LITE VANKÚŠA PO ČISTENÍ

Postupujte podľa pokynov na čistenie a údržbu, ktoré sú popísané v "Jednoduchá údržba a čistenie" potom ju kompletujte nasledovne.

Položte vložku PLA na penový základ, pripnite ju k základu háčikmi so suchým zipsom. Potom vložte základ s vložkou PLA do vonkajšieho krytu. Uistite sa, že zips je na zadnej strane penového základu (vizitka očíslovania časti by mala byť smerom dozadu penového základu) kde sa nachádza priestor na panvu.

GARANCIA JAY LITE VANKÚŠA

Pri každom vankúši Jay Lite platí záruka, že materiál ani práca nie sú poškodené, po dobu 24 mesiacov od dátumu nákupu, ak bol vankúš vhodne používaný. Pokiaľ počas 24 mesiacov od pôvodného dátumu nákupu dôjde k poškodeniu materiálu alebo práce, spoločnosť Sunrise Medical

podľa vlastného uváženia vankúš bezplatne opraví alebo vymení. Táto garancia

sa nevzťahuje na prepichnutia, zarezania alebo popáleniny a rovnako sa nevzťahuje na odstrániteľný poťah vankúša.

Odstrániteľný poťah má garanciu, že sa nevyskytnú žiadne chyby v materiáloch ani vo zpracovaní a to počas šiestich (6) mesiacov o dátumu kúpy, pri normálnom použití. Ak by sa vyskytli materiálové alebo výrobné poruchy počas obdobia šesť (6) mesiacov od

pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ich bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení.

Požiadavky a opravy by mali byť vykonané u najbližšieho autorizovaného dodávateľa. Okrem expresných garancií, ktoré boli odvtedy vydané, všetky iné garancie, vrátane spomenutých garancií predaja a garancie spôsobilosti na konkrétne použitie sú vylúčené.

Neexistuje žiadna naznačená záruka okrem tej, ktorá je tu uvedená.

Riešenia porušenia expresnej garancie sú limitované na opravu alebo na výmenu tovaru. Náhrada škody vyplývajúca z porušenia záruky nezahŕňa v žiadnom prípade náhradu následných škôd,

ani nepresahuje sumu za predaný nevhodný tovar.

Toto neovplyvňuje vaše práva vyplývajúce zo zákona.

Schválené postupy čistenia vankúšov Jay									
Produkt	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	Jay Balance
Vonkajší obal-Mikroklimatická a rozťažný									
Automatickej práčky v horúcej vode (70 °C)									
Vonkajší obal-inkontinencia									
Automatickej práčky v horúcej vode (60 °C)									
Vnútorný obal									
Dezinfekcia rozprašovaním a utretím	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	
Jadro vankúša (penový základ)									
Autoklávovanie parou do 105 °C (1)									
Dezinfekcia rozprašovaním a utretím									
Dezinfekcia ponorením (2)									
Prvky vankúša									
Prvok Roho Air	Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	
Bezpečnostné prvky	Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	
Tekutinová vložka	Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné		
(1) Autokláva je samouzamykací prístroj, ktorý sterilizuje parou pod tlakom. (2) Pri nízkej teplote.									
Záruka produktu sa nevzťahuje na produkty poškodené z dôvodu nedodržania týchto pokynov pre čistenie alebo z dôvodu použitia nevhodných čistiacich prostriedkov.									

Odporúčené dezinfekčné prostriedky

Všetky dezinfekčné prostriedky odporúčené inštitútom Robert Koch Institute sú uvedené na stránke:
http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

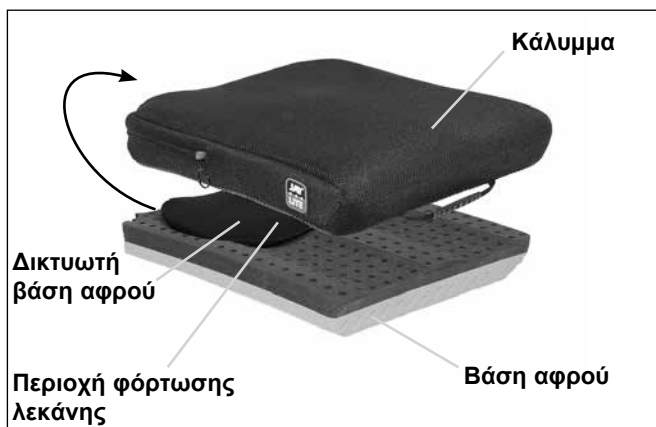
- Η τοποθέτηση μαξιλαριού στην αναπηρική πολυθρόνα ενδέχεται να επηρεάσει το κέντρο βάρους της αναπηρικής πολυθρόνας και να προκαλέσει την ανατροπή της προς τα πίσω, με αποτέλεσμα την πρόκληση τραυματισμού.
- Εκτιμήστε την πιθανή ανάγκη για προσθήκη αντανάτρεπτικών τροχών ή προέκταση άξονα του κέντρου βάρους στην αναπηρική πολυθρόνα για να αυξήσετε τη σταθερότητα.

Όλα τα μαξιλαράκια Jay είναι σχεδιασμένα για να συμβάλλουν στη μείωση της εμφάνισης ελκών κατάκλισης. Ωστόσο, κανένα μαξιλάρι δεν μπορεί να εξαλείψει πλήρως την πίεση που ασκείται σε καθιστή θέση ή να αποτρέψει τις πληγές λόγω πίεσης. Τα μαξιλαρία Jay δεν αποτελούν υποκατάστατο για την καλή φροντίδα του δέρματος, η οποία περιλαμβάνει σωστή διατροφή, καθαριότητα και τακτική μεταφορά του βάρους. Επιπλέον, πριν από την παρατεταμένη χρήση, πρέπει να δοκιμάζετε κάθε μαξιλάρι για μερικές ώρες και μετά να επιθεωρεί ένας γιατρός το δέρμα σας για να βεβαιωθεί ότι δεν αναπτύσσονται κόκκινα σημάδια λόγω πίεσης. Πρέπει να ελέγχετε τακτικά για ερυθρότητα του δέρματος. Η κλινική ένδειξη για ιστική καταστροφή είναι η ερυθρότητα δέρματος. Αν το δέρμα σας αναπτύξει ερυθρότητα, διακόψτε αμέσως τη χρήση του μαξιλαριού και συμβουλευτείτε τον γιατρό ή θεραπευτή σας. Αποφεύγετε τα αιχμηρά αντικείμενα και αποφεύγετε την έκθεση σε υπερβολική θερμότητα ή γυμνές φλόγες.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το Jay Lite προορίζεται ώστε να παρέχει τα πλεονεκτήματα της προστασίας του δέρματος σε ένα ελαφρύ και άνετο σχέδιο που απαιτεί χαμηλή συντήρηση. Το Jay Lite αποτελείται από δικτυωτή βάση αφρού, μια βάση αφρού Olilex, με μικροκλιματικό εξωτερικό κάλυμμα. Το Jay Lite συμβάλλει στη μείωση της πίεσης και της τριβής, γεγονός που ενδέχεται να βοηθήσει στη μείωση της εμφάνισης ελκών κατάκλισης. Είναι άνετο και δεν περιορίζει την κίνηση, παρέχοντας τη δυνατότητα στο χρήστη να αλλάζει θέσεις επάνω στο μαξιλάρι. Το μαξιλάρι Jay Lite μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε οποιαδήποτε αμαξίδιο, με την προϋπόθεση ότι υπάρχουν σωστά μέσα πρόσδεσης (ιμάντες Velcro), αλλά μπορεί να χρησιμοποιηθεί και εκτός αμαξιδίου. Το μέγιστο βάρος του χρήστη γι' αυτό το προϊόν είναι 150 κιλά.

ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ ΜΕΡΗ JAY LITE



ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΕΝΟΣ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ ΔΙΑΝΟΜΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

Επιλέξτε ένα μαξιλάρι που ταιριάζει στο πλάτος της περιφέρειάς σας όταν κάθεστε. Το μήκος του μαξιλαριού πρέπει να απέχει 2.5-5 εκατοστά (1" - 2") από το πίσω μέρος των γονάτων. Τοποθετήστε το μαξιλάρι στο πίσω μέρος της αναπηρικής πολυθρόνας με τις ετικέτες αναγνώρισης υλικού και την περιοχή φόρτωσης λεκάνης προς τα πίσω. Όταν έχει τοποθετηθεί σωστά, οι γοφοί σας πρέπει να είναι προς στο πίσω μέρος της πολυθρόνας. Τα ισχιακά οστά σας (οστά πάνω στα οποία κάθεστε) πρέπει να είναι κεντραρισμένα στην περιοχή φόρτωσης λεκάνης του μαξιλαριού. Η σωστή ρύθμιση των υποστηρίγματα ποδιών μπορεί να βελτιώσει την άνεση καθίσματος και να συμβάλει στη μείωση των μέγιστων πιέσεων στην καθιστή θέση. Ρυθμίστε τα υποστηρίγματα ποδιών ώστε οι μηροί σας να ακουμπούν σταθερά άλλα άνετα πάνω στο μαξιλάρι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε το πλάτος καθίσματος της αναπηρικής πολυθρόνας ως οδηγό για τον καθορισμό του κατάλληλου πλάτους του μαξιλαριού. Η λανθασμένη τοποθέτηση μαξιλαριού μπορεί να αποβεί επιζήμια για την απόδοση του μαξιλαριού διανομής πίεσης και τη στήριξη του σώματος.

Αποφεύγετε τη χρήση του μαξιλαριού σε υπερβολικά τεντωμένη ταπετσαρία καθίσματος. Η τεντωμένη ταπετσαρία δεν παρέχει επαρκή στήριξη για το μαξιλάρι και μπορεί να προκύψει λανθασμένη στάση σώματος. Αντικαταστήστε την τεντωμένη ταπετσαρία ή αγοράστε το ρυθμιζόμενο σταθερό κάθισμα Jay. Αποφεύγετε τη χρήση υπερβολικά τεντωμένης ταπετσαρίας για την πλάτη. Η τεντωμένη ταπετσαρία πλάτης δεν παρέχει επαρκή στήριξη για το σώμα και μπορεί να προκύψει λανθασμένη στάση σώματος. Αντικαταστήστε την τεντωμένη ταπετσαρία πλάτης ή αγοράστε ένα προϊόν στήριξης πλάτης από τη Sunrise το οποίο είναι κατάλληλο για εσάς. Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο προμηθευτή για δωρεάν επίδειξη αυτών των προϊόντων.

ΕΥΚΟΛΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Ο μηνιαίος καθαρισμός και η τακτική συντήρηση μπορεί να συμβάλλουν στην παράταση της διάρκειας λειτουργίας του μαξιλαριού. Κατά τον καθαρισμό, συνιστάται ο έλεγχος των συστατικών μερών.

Ελέγξτε το κάλυμμα για σχισίματα και υπερβολική φθορά ή/και άλλα προβλήματα.

Ελέγξτε τη βάση αφρού για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργική κατάσταση του αφρού. Ελέγξτε το ένθετο της περιοχής φόρτωσης λεκάνης για να διασφαλίσετε τη συνέπεια του δικτυωτού αφρού.

Καθαρισμός καλύμματος

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βάση αφρού και γυρίστε το ανάποδα.
2. Πλύντε στο πλυντήριο με ζεστό νερό και αφήστε να στεγνώσει φυσικά ή στεγνώστε σε στεγνωτήριο σε χαμηλή θερμοκρασία.
3. Δεν απαιτείται σιδέρωμα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην πλένετε τα καλύμματα με στεγνό καθάρισμα και μη χρησιμοποιείτε βιομηχανικά πλυντήρια και στεγνωτήρια για να καθαρίσετε το κάλυμμα. Μην τοποθετείτε σε κλίβανο με ατμό. Μη χρησιμοποιείτε χλωρίνη.

Για να τοποθετήσετε ξανά το κάλυμμα μετά το πλύσιμο, τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα πάνω από τη βάση αφρού. Βεβαιωθείτε ότι το πίσω μέρος του καλύμματος ταιριάζει με το πίσω μέρος της βάσης αφρού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν χρησιμοποιείται σε κάποιο ίδρυμα, αναγράψτε το όνομα του χρήστη με ανεξίτηλο μαρκαδόρο στην ετικέτα περιεχομένων των καλυμμάτων. Έτσι εξασφαλίζεται ότι θα του επιστραφούν τα καλύμματα μετά το πλύσιμο.

Καθαρισμός ένθετου της περιοχής φόρτωσης λεκάνης (PLA)

1. Αφαιρέστε το ένθετο από τη βάση αφρού.
2. Δεν είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε το κάλυμμα από το ένθετο για να το πλύνετε. Συνιστάται να πλένεται μέσα στο κάλυμμα. Πριν το πλύσιμο, περικλείστε το ένθετο (με το κάλυμμα τοποθετημένο) μέσα σε έναν δικτυωτό σάκο για άπλυτα, για να προστατεύσετε τα άγκιστρα Velcro από τον αναδευτήρα του πλυντηρίου και να εμποδίσετε το μπέρδεμα με άλλα αντικείμενα.
3. Πλύντε στο πλυντήριο με ζεστό νερό και αφήστε να στεγνώσει φυσικά ή στεγνώστε σε στεγνωτήριο σε χαμηλή θερμοκρασία.

Μην πλένετε ένα κατεστραμμένο ένθετο.

Καθαρισμός βάσης αφρού

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βάση αφρού. Σκουπίστε ελαφρά με ένα νωπό πανί.
2. Σκουπίστε τη βάση με ένα καθαρό πανί. Αφήστε το να στεγνώσει τελείως στον αέρα πριν από την επανασυναρμολόγηση.
3. Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα με τη δικτυωτή βάση αφρού επάνω από τη βάση αφρού. Βεβαιωθείτε ότι το πίσω μέρος του καλύμματος ταιριάζει με το πίσω μέρος της βάσης αφρού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Συμβουλευτείτε τον πίνακα στην επόμενη σελίδα για περαιτέρω εγκεκριμένες μεθόδους καθαρισμού

Σύμβολα φροντίδας στο πλύσιμο

	Πλύντε στο πλυντήριο με ζεστό νερό (70° C)
	Μόνο λευκαντικό χωρίς χλωρίνη, όταν απαιτείται
	Στεγνώστε φυσικά
	Μην σιδερώνετε
	Μην πλένετε με στεγνό καθάρισμα
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: 70C είναι η μέγιστη θερμοκρασία. Αυτές οι οδηγίες ισχύουν μόνο για το κάλυμμα.	

ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ JAY LITE ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ

Ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού και συντήρησης όπως περιγράφονται στην ενότητα «Εύκολη συντήρηση και καθαρισμός» και κατόπιν επανασυναρμολογήστε ως εξής.

Τοποθετήστε το ένθετο PLA στη βάση αφρού, στερεώνοντάς το στη βάση μέσω των υπαρχόντων ιμάντων Velcro και μετά εισαγάγετε τη βάση με το ένθετο PLA στο εξωτερικό κάλυμμα. Βεβαιωθείτε ότι το φερμουάρ βρίσκεται στο πίσω μέρος της βάσης αφρού (η ετικέτα αριθμού εξαρτήματος πρέπει να βρίσκεται στο πίσω μέρος της βάσης αφρού) όπου βρίσκεται η περιοχή φόρτωσης λεκάνης.

ΕΓΓΥΗΣΗ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ JAY LITE

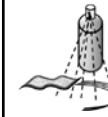
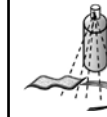
Κάθε μαξιλαράκι Jay Lite είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Εάν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός 24 μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση. Η εγγύηση αυτή δεν ισχύει για διατρήσεις, σχισίματα ή καψίματα, ούτε για το αποσπώμενο κάλυμμα του μαξιλαριού.

Το αφαιρετό κάλυμμα είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο έξι (6) μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Αν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός έξι (6) μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση.

Η επεξεργασία των αιτημάτων και των επισκευών πρέπει να πραγματοποιείται στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο προμηθευτή. Εκτός από τις ρητές εγγυήσεις του παρόντος, εξαιρείται κάθε άλλη εγγύηση, περιλαμβάνοντας των σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας και εγγυήσεων καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό. Δεν υπονοείται άλλη εγγύηση πέρα από αυτή που περιλαμβάνεται στο παρόν.

Οι ενέργειες αποκατάστασης για παράβαση των ρητών εγγυήσεων του παρόντος περιορίζονται στην επισκευή ή αντικατάσταση των αγαθών. Οι ζημιές από την παραβίαση τυχόν εγγύησης, σε καμία περίπτωση, δεν θα περιλαμβάνουν οποιαδήποτε συνεπαγόμενη ζημιά ούτε θα υπερβαίνουν το κόστος των μη συμμορφούμενων αγαθών που πωλήθηκαν.

Αυτό δεν επηρεάζει τα θεσμικά δικαιώματά σας.

Εγκεκριμένες διαδικασίες καθαρισμού για μαξιλάρια Jay									
Προϊόν	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	Jay Balance
Εξωτερικό κάλυμμα-Μικροκλιματικές και τεντώστε									
στο πλυντήριο με ζεστό νερό (70° C) 									
Εξωτερικό κάλυμμα-ακράτεια									
στο πλυντήριο με ζεστό νερό (60° C) 									
Εσωτερικό κάλυμμα									
Απολυμαντικό ψεκασμού και σκουπίσματος 	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Πυρήνας μαξιλαριού (βάση αφρού)									
Αυτόκαυστος με ατμό μέχρι 105 °C (1) 									
Απολυμαντικό ψεκασμού και σκουπίσματος 									
Απολυμαντικό βύθισης (2) 									
Στοιχεία μαξιλαριού									
Στοιχεία Roho Air	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Τοποθέτηση στοιχείων	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Μαξιλάρι υγρού	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει		
(1) Ένα αυτόκαυστο είναι ένα αυτοασφαλιζόμενο μηχάνημα που αποστειρώνει με ατμό υπό πίεση. (2) Σε χαμηλή θερμοκρασία.									
Η εγγύηση προϊόντος δεν ισχύει για προϊόντα που καταστράφηκαν επειδή δεν ήταν δυνατό να τηρηθούν αυτές οι οδηγίες καθαρισμού ή επειδή χρησιμοποιήθηκαν ακατάλληλα προϊόντα καθαρισμού.									

Συνιστώμενα απολυμαντικά

Όλα τα απολυμαντικά παρατίθενται και συνιστώνται από την Robert Koch Institute:
http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

VAROITUS!

- Istuintyynyn asentaminen pyörätuoliin voi vaikuttaa pyörätuolin painopisteeseen ja pyörätuoli voi kaatua taaksepäin aiheuttaen mahdollisesti henkilövahinkoja.
- Arvioi aina onko pyörätuolin tasapainon takaamiseksi tarvetta käyttää kaatumaesteitä tai amputointipotilaiden akselisovittimia.

Kaikki Jay-tyyny on suunniteltu vähentämään painehaavautumista. Mikään tyyny ei kuitenkaan voi täysin poistaa istumapainetta tai estää painehaavautumien syntymistä. Jay-tyyny eivät korvaa hyvää ihonhoitoa, johon kuuluu: oikea ruokavalio, puhtaus ja säännöllinen painealueiden lievennys. Kaikki tyyny tulee lisäksi testata ennen pitkäaikaista käyttöä muutaman tunnin pituisella koejaksolla, jonka aikana terveydenhuoltohenkilö tarkistaa, ettei istuminen aiheuta iholla punaisia paineläiskä.

Tarkista säännöllisesti, punertaako ihosi. Punertava iho on ihovaurioiden kliininen indikaattori. Jos ihosi alkaa punoittaa, lopeta heti tyynyn käyttö ja käänny hoitavan lääkärisi tai terapeutin puoleen.

Älä altista tyynyä teräville esineille, liialliselle kuumuudelle tai avotulelle.

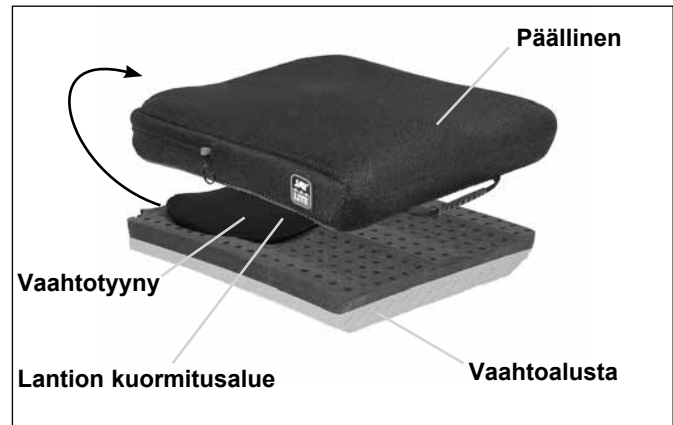
KÄYTTÖTARKOITUS

Jay Lite -istuintyyny on suunniteltu siten, että se suojaa ihoa, on kevyt ja mukava käyttää ja edellyttää vain vähän huoltoa. Jay Lite -tyyny koostuu vaahtotyynystä, Olilex-vaahtoalustasta ja hengittävästä päällisestä. Jay Lite vähentää aktiivisten käyttäjien istumapainetta ja voi siten vähentää myös painehaavojen syntyä. Istuintyyny on miellyttävä käyttää eikä estä liikkumista, joten se sallii asennon vaihtamisen tyynyllä istuessa.

Jay Lite -istuintyynyä voi käyttää kaikissa pyörätuoleissa, joihin se voidaan kiinnittää kunnolla (tarranauhoilla) sekä muissa istuimissa.

Tyynyn enimmäiskantavuus on 150 kg.

JAY LITE -TYYNYN OSAT



PAINETTA TASOITTAVAN TYYNYN ASENNUS

Valitse tyyny, joka vastaa lantiosi leveyttä istuma-asennossa. Tyynyn pituuden tulee ylettyä 2,5–5 cm päähän polvitaiteista. Aseta istuintyyny pyörätuolin selkänojaa vasten siten, että tuotemerkit ja lantion kuormitusalue osoittavat selkänojaa kohden. Tyyny on asennettu oikein, jos lantiosi koskee istuimen takaosaan. Istuinluidesi tulisi olla suoraan lantion kuormitusalueen päällä. Oikein säädetty jalkatuki voi kohentaa istumamukavuutta ja vähentää istumapainetta. Säädä jalkatuet siten, että reitesi lepäävät tukevasti ja mukavasti istuintyynyllä.

HUOMAUTUS: Älä määritä sopivan tyynyn leveyttä pyörätuolin istuimen leveyden mukaan. Väärän kokoinen tyyny saattaa tukea vartaloa huonommin ja heikentää paineentasoituskkyä.

Älä käytä tyynyä, jos istuimen verhoilu on venynyt huomattavasti. Venynyt verhoilu ei takaa tyynylle riittävää tukea, jonka seurauksena tyyny voi joutua väärään asentoon. Vaihda venynyt verhoilu tai hanki säädettävä Jay Solid Seat -lisäosa. Vältä liiaksi venyneen selkänojan verhoilun käyttöä. Venynyt selkänojan verhoilu ei tue vartaloa riittävästi ja voi aiheuttaa väärän asennon. Vaihda venynyt selkänojan verhoilu tai osta Sunrisen valikoimasta itsellesi parhaiten sopiva selkätuki. Ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään, joka esittelee nämä tuotteet sinulle ilmaiseksi.

HELPPO HUOLTAA JA PUHDISTAA

Voit pidentää tyynysi käyttöikää huoltamalla ja puhdistamalla sen kuukausittain. Suosittelemme, että tarkistat tyynyn osat puhdistuksen yhteydessä. Tarkista pinta repeämien, liiallisen kulumisen ja/tai muiden epämuodostumien varalta. Tarkista vaahtoalustan eheys. Tarkista lantion kuormitusalueen pehmusteen eheys.

Päällisen puhdistaminen

- Poista päällinen vaahtoalustan päältä ja käännä se nurinpäin.
- Pese pesukoneessa lämpimässä vedessä ja valuta kuivaksi tai kuivaa alhaisella lämmöllä pyykinkuivaajassa.
- Silittäminen ei ole tarpeellista.

HUOMAUTUS: Älä kuivapese istuimen päällistä äläkä pese sitä teollisuuspesukoneessa tai kuivata teollisuuskuivaajassa. Älä höyrypese painehöyryllä. Älä valkaise.

Aseta päällinen pesun jälkeen vaahtoalustan päälle. Varmista, että päällisen takaosa vastaa vaahtoalustan takaosaan.

HUOMAUTUS: Jos pyörätuolia käytetään laitoksessa, kirjoita käyttäjän nimi spriiuikoisella tussilla päällisen tuotemerkkiin. Näin varmistat, että oikea päällinen palautuu pesun jälkeen käyttäjälle.

Lantion kuormitusalueen pehmusteen puhdistaminen

- Poista pehmuste vaahtoalustasta.
- Pehmusteen päällistä ei tarvitse poistaa pesun ajaksi. Suosittelemme, että peset pehmusteen ja päällisen samanaikaisesti. Pese pehmuste (ja päällinen) pesupussissa, joka suojaa tarranauhoja pesukoneen rummulta ja estää niitä tarttumasta muihin pestäviin vaatteisiin.
- Pese pesukoneessa lämpimässä vedessä ja valuta kuivaksi tai kuivaa alhaisella lämmöllä pyykinkuivaajassa.

Älä pese vaurioitunutta pehmustetta.**Vaahtoalustan puhdistaminen**

- Poista päällinen vaahtoalustan päältä. Pyyhi vaahtoalusta kevyesti kostealla kankaalla.
- Pyyhi vaahtoalusta puhtaalla kankaalla. Anna ilmakuivua kokonaan ennen paikalleen asentamista.
- Asenna päällinen ja vaahtotyyny vaahtoalustan päälle. Varmista, että päällisen takaosa vastaa vaahtoalustan takaosaan.

HUOMAUTUS:

- Katso muut hyväksytyt puhdistustavat seuraavalla sivulla olevasta taulukosta

Pesumerkit	
	Konepese kuumassa vedessä (70° C)
	Käytä tarvittaessa ainoastaan klooraamatonta valkaisuainetta
	Kuivaa valuttamalla
	Ei saa silittää
	Ei saa kuivapestä
HUOMAUTUS: 70C on maksimilämpötila. Nämä ohjeet koskevat vain päällistä.	

JAY LITE -ISTUINTYYNYN ASENTAMINEN**PAIKALLEEN PUHDISTUKSEN JÄLKEEN**

Noudata kohdassa "Helppo huoltaa ja puhdistaa" annettuja huolto- ja puhdistusohjeita ja asenna istuintyyny sitten paikalleen seuraavien ohjeiden mukaisesti:

Kiinnitä lantion kuormitusalueen pehmuste takaisin vaahtoalustaan tarranauhoilla ja aseta sitten vaahtoalusta ja pehmuste ulompaan päälliseen. Varmista, että vetoketju on vaahtoalustan takaosassa (osanumeromerkkin tulee osoittaa vaahtoalustan takaosaa kohti), jossa lantion kuormitusalue sijaitsee.

JAY LITE -ISTUINTYYNYN TAKUU

Jokaiselle Jay Lite -istuintyynylle myönnetään 24 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe 24 kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta. Takuu ei kata puhkeamia, repeämiä, palojälkiä eikä tyynyn irrotettavaa päällistä.

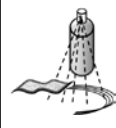
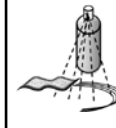
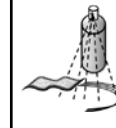
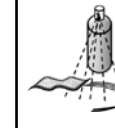
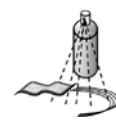
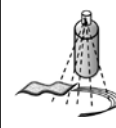
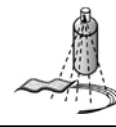
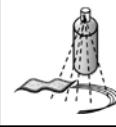
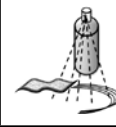
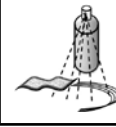
Irrotettavalle päälliselle myönnetään 6 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe KUUSI (6) kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta.

Takuuhakemukset ja korjaukset tulee hoitaa lähimmän valtuutetun jälleenmyyjän kautta. Kaikki muut kuin tässä yhteydessä mainitut takuut mukaan lukien kaupattavuutta ja tiettyyn käyttötarkoitukseen soveltuvuutta koskevat implisiittiset takuut eivät ole voimassa.

Takuu on voimassa vain näissä takuuehdoissa esitettyjen tietojen mukaisesti.

Tässä esitettyjen takuuehtojen rikkomisesta aiheutuvat korvaukset rajoittuvat tuotteiden korjaukseen tai vaihtamiseen. Takuuehtojen rikkomisesta myönnettävät korvaukset eivät voi missään tapauksessa sisältää välillisten vahinkojen korvauksia eivätkä korvaukset voi ylittää viallisten tuotteiden ostohintaa.

Tämä ei vaikuta mitenkään lakiperusteisiin oikeuksiisi.

Jay-istuintyynyjen hyväksytyt puhdistusmenetelmät									
Tuote	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	Jay Balance
Ulompi päällinen-Mikroilmastollisissa ja venyttää									
Konepese kuumassa vedessä 70° C 									
Ulompi päällinen-pidätyskyvyttömyys									
Konepese kuumassa vedessä 60° C 									
Sisäpäällinen									
Desinfointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä 	-	-	-	-	-		-	-	
Tyynyn sisus (vaahtotäyte)									
Höyryautoklaavi, enintään 105 °C (1) 									
Desinfointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä 									
Upotusdesinfointi (2) 									
Tyynyn osat									
Roho Air -osa	-			-	-	-	-	-	
Asennusosat	-			-	-		-	-	
Nestetyyny	-			-	-		-		
(1) Autoklaavi on itselukittuva kone, joka steriloi paineistetulla höyryllä. (2) Alhaisessa lämpötilassa.									
Tuotteen takuu ei ole voimassa jos tuote on vaurioitunut puhdistusohjeiden vastaisista puhdistusmenetelmistä tai sopimattomien puhdistusaineiden käytöstä johtuen.									

Suosittelavat desinfointiaineet

Kaikki Robert Koch -instituutin listaamat ja suosittelemat desinfointiaineet:
http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

⚠ OSTRZEŻENIE!

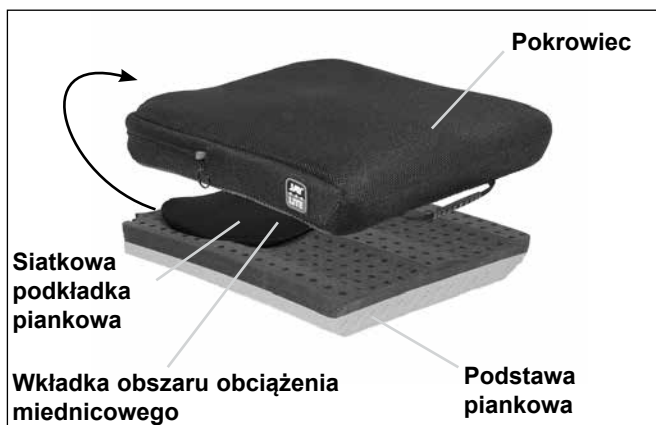
- Zainstalowanie poduszki może wpłynąć na środek ciężkości wózka, a także spowodować przewrócenie się wózka w kierunku tylnym, co grozi odniesieniem obrażeń.
- Należy zawsze ocenić potencjalną potrzebę stosowania w wózku układów zapobiegających przez przewróceniem się lub wsporników łącznika osi dla osób z amputowanymi kończynami, zwiększających stabilność.

Wszystkie poduszki Jay zaprojektowano tak, aby zmniejszać ryzyko występowania odleżyn. Jednakże, żadna poduszka nie jest w stanie całkowicie wyeliminować nacisku w czasie siedzenia czy zapobiegać powstawaniu odleżyn. Poduszki Jay nie zastępują prawidłowej pielęgnacji skóry; odpowiedniej diety, higieny i regularnego przenoszenia ciężaru. Dodatkowo, przed długotrwałym siedzeniem, każda poduszka powinna zostać wypróbowana przez kilka godzin, w czasie których opiekun kliniczny sprawdzi, czy na skórze tworzą się czerwone ślady. Należy regularnie sprawdzać, czy skóra nie jest zaczerwieniona. Kliniknym wskaźnikiem uszkodzenia tkanki jest zaczerwienienie skóry. Jeśli na skórze powstają zaczerwienienia, należy natychmiast przerwać używanie poduszki i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą. Należy unikać ostrych przedmiotów, wystawiania na działanie zbyt wysokiej temperatury i otwartego ognia.

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

Przeznaczeniem poduszki Jay Lite jest zapewnienie zalet związanych z ochroną skóry oraz lekkiej, komfortowej konstrukcji o niskich wymaganiach dotyczących konserwacji. Poduszka Jay Lite obejmuje siatkową podkładkę piankową oraz podstawę piankową Olilex z mikroklimatycznym pokrowcem zewnętrznym. Poduszka Jay Lite pomaga redukować nacisk oraz otarcia, co może pomóc w zmniejszaniu ryzyka występowania odleżyn. Jest wygodna i nie ogranicza ruchów, pozwala użytkownikowi zmieniać pozycje na poduszce. Poduszka Jay Lite może być używana w każdym wózku, pod warunkiem że posiada on odpowiednie możliwości mocowania (pasy z rzepami), jak również poza wózkiem. Maksymalna waga użytkownika tego produktu wynosi 150 kg.

ELEMENTY PODUSZKI JAY LITE



MONTAŻ PODUSZKI ROZKŁADAJĄCEJ NACISK

Należy wybrać poduszkę dopasowaną do szerokości bioder w pozycji siedzącej. Długość poduszki powinna sięgać 1" – 2" (2,5 cm – 5 cm) od tyłu kolana. Należy umieścić poduszkę z tyłu wózka z etykietami identyfikacyjnymi i obszarem obciążenia miednicowego skierowanymi do tyłu. Gdy zostanie prawidłowo zamocowana, biodra powinny znajdować się z tyłu wózka. Kości kulszowe (kości siedzące) powinny znajdować się w centralnej części obszaru obciążenia miednicowego poduszki. Prawidłowa regulacja podnóżka może zwiększyć komfort siedzenia i pomóc obniżyć szczytowy nacisk siedzenia. Należy wyregulować podnóżki tak, aby uda spoczywały pewnie, ale i wygodnie na poduszce.

UWAGA: Nie należy stosować szerokości siedziska wózka jako wartości określającej właściwą szerokość poduszki. Niewłaściwe dopasowanie poduszki może wpłynąć niekorzystnie na dystrybucję nacisku przez poduszkę oraz jej funkcję wsparcia ciała.

Należy unikać używania poduszki na nadmiernie rozciągniętej tapicerce siedziska. Rozciągnięta tapicerka nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla poduszki, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę lub zakupić pełne regulowane siedzisko Jay. Należy unikać używania nadmiernie rozciągniętej tapicerki oparcia. Rozciągnięta tapicerka oparcia nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla ciała, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę oparcia lub nabyć produkt firmy Sunrise służący do podparcia pleców, odpowiedni dla użytkownika. Należy skontaktować się z autoryzowanym dostawcą celem uczestnictwa w nieodpłatnej prezentacji tych produktów.

ŁATWA KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Comiesięczne czyszczenie i regularna konserwacja mogą pomóc w przedłużeniu żywotności poduszki. Podczas czyszczenia zalecana jest kontrola elementów. Należy sprawdzić pokrowiec pod kątem rozdarć, nadmiernego zużycia i/lub jakichkolwiek innych nieprawidłowości. Należy sprawdzić spójność pianki podstawy piankowej. Należy sprawdzić wkładkę obszaru obciążenia miednicowego, aby upewnić się, że siatkowa pianka jest spójna.

Aby wyczyścić pokrowiec

1. Należy zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej i odwrócić go na lewą stronę.
2. Prać w pralce w ciepłej wodzie i suszyć na sznurku lub w suszarce przy niskiej temperaturze.
3. Nie wymaga prasowania.

UWAGA: Nie czyścić chemicznie ani nie używać do czyszczenia pokrowców pralek i suszarek przemysłowych. Nie czyścić parą w autoklawie. Nie wybielać.

Aby zamontować pokrowiec po czyszczeniu, należy założyć pokrowiec ponownie na podstawę piankową. Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.

UWAGA: W przypadku użytkowania w placówkach zbiorowych, należy napisać nazwisko użytkownika permanentnym markerem na etykiecie pokrowców. Pomoże to zapewnić zwrot pokrowców po praniu.

Czyszczenie wkładki PLA (obszaru obciążenia miednicowego)

1. Usunąć wkładkę z podstawy piankowej.
2. Zdejmowanie pokrowca na czas czyszczenia nie jest konieczne. Zalecamy czyszczenie wkładki w pokrowcu. Przed wypraniem wkładki (wraz z pokrowcem) należy ją włożyć do siatkowego woreczka do prania, aby uniknąć uszkodzenia rzepów przez mieszalnik pralki oraz zaplątania się wkładki w inne przedmioty.
3. Prać w pralce w ciepłej wodzie i suszyć na sznurku lub w suszarce przy niskiej temperaturze.

Nie wolno czyścić uszkodzonej wkładki.**Aby wyczyścić podstawę piankową**

1. Usunąć pokrowiec z podstawy piankowej. Wycierać delikatnie wilgotną szmatką.
2. Wytrzeć podstawę czystą szmatką. Pozostawić do całkowitego wyschnięcia przed ponownym montażem.
3. Należy zainstalować ponownie pokrowiec z siatkową podkładką piankową na podstawie piankowej. Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.

UWAGA:

- Pozostałe zatwierdzone metody czyszczenia wymieniono w tabeli na następnej stronie.

Wskazówki dotyczące prania

	Prać w pralce w ciepłej wodzie (70°C).
	Tylko bezchlorowy wybielacz, jeśli jest niezbędny
	Suszyć na sznurku
	Nie prasować
	Nie czyścić chemicznie
UWAGA: Maks. temperatura to 70°C. Te instrukcje dotyczą wyłącznie pokrowca.	

PONOWNY MONTAŻ PODUSZKI JAY LITE PO CZYSZCZENIU

Należy stosować się do instrukcji czyszczenia i konserwacji, jak opisano w rozdziale „Łatwa konserwacja i czyszczenie”, a następnie ponownie zamontować w następujący sposób.

Umieścić wkładkę PLA na podstawie piankowej i przymocować ją rzepami, a następnie włożyć podstawę z wkładką PLA do pokrowca zewnętrznego. Należy upewnić się, że zamek błyskawiczny znajduje się z tyłu podstawy piankowej (etykieta z numerem produktu powinna znajdować się z tyłu podstawy piankowej) gdzie umiejscowiony jest obszar obciążenia miednicowego.

GWARANCJA NA PODUSZKĘ JAY LITE

Każda poduszka JAY Lite jest objęta gwarancją jakości wykonania oraz braku defektów materiałowych przez okres 24 miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu 24 miesięcy od daty zakupu firma Sunrise Medical, wedle uznania, nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany. Gwarancja ta nie obejmuje przebić, rozdarć czy nadpaleń, również na zdejmowanym pokrowcu poduszki.

Zdejmowany pokrowiec posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres sześciu (6) miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu sześciu (6) miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany.

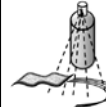
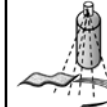
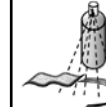
Reklamacje i naprawy powinny być przeprowadzane przez najbliższego autoryzowanego dostawcę. Nie udziela się żadnych innych gwarancji niż wyraźnie wymienione w niniejszym dokumencie, w tym dorozumianych gwarancji przydatności handlowej i gwarancji przydatności do określonego celu.

Poza gwarancją zawartą w tym dokumencie poduszka nie jest objęta żadną gwarancją dorozumianą.

Prawa związane z naruszeniem niniejszych wyraźnych gwarancji są ograniczone do naprawy lub wymiany towarów. Zobowiązania wynikające z naruszenia gwarancji w żadnym wypadku nie obejmują szkód wynikających z użytkowania towarów niezgodnych z wymaganiami.

Gwarancja nie ogranicza w żadnym stopniu innych praw klienta.

Zatwierdzone metody czyszczenia poduszek Jay

Produkt	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	Jay Balance
Pokrowiec zewnętrzny-Mikroklimatu i Stretch									
Pranie na mokro w temp. 70°C 									
Pokrowiec zewnętrzny-nietrzymanie moczu									
Pranie na mokro w temp. 60°C 									
Pokrowiec wewnętrzny									
Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie 	brak	brak	brak	brak	brak		brak	brak	
Podstawa piankowa									
Autoklaw parowy do 105°C (1) 									
Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie 									
Dezynfekcja poprzez zanurzenie (2) 									
Elementy poduszki									
Wkładka Roho Air	brak			brak	brak	brak	brak	brak	
Elementy pozycjonujące	brak			brak	brak		brak	brak	
Wkładka z płynem	brak			brak	brak		brak		
(1) Autoklaw to automatycznie zamykająca się maszyna, która sterylizuje przedmioty parą pod ciśnieniem. (2) W niskiej temperaturze.									
Gwarancja nie obejmuje produktów uszkodzonych w wyniku niestosowania się do tych instrukcji czyszczenia lub w wyniku stosowania niewłaściwych środków czyszczących.									

Zalecane substancje dezynfekujące

Wszystkie substancje wymienione i polecane przez Robert Koch Institute:
http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html



This product is manufactured to comply with the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Dieses Produkt wird in Konformität mit der 'Richtlinie für Medizinprodukte', 93/42/EEC, hergestellt.

Dit product is gemaakt om te voldoen aan de Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen.

Este producto está fabricado cumpliendo con los requerimientos de las directivas sobre productos sanitarios 93/42/CEE.

Ce fauteuil a été fabriqué conformément à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Este produto foi fabricado de acordo com a 'Directiva de Dispositivos Médicos' 93/42/EEC.

Questo prodotto è fabbricato in conformità ai requisiti della direttiva in materia dei dispositivi medici 93/42/CEE.

Denna produkt uppfyller fordringarna i direktivet för medicinsk utrustning, 93/42/EEC.

Dette produktet er produsert i samsvar med medisinsk utstyrsdirektiv 93/42/EEC.

Tento výrobek je vyroben tak, aby splňoval směrnici o zdravotnických prostředcích 93/42/EHS.

Produkt ten został wyprodukowany zgodnie z zapisami Dyrektywy dotyczącej wyrobów medycznych 93/42/EWG.

Tento výrobek je vyrobený v súlade so smernicou o zdravotníckych pomôckach 93/42/EHS.

Dette produkt er fremstillet i henhold til kravene i EU-direktivet for medicinsk udstyr, 93/42/EØF.

Manufactured under one or more of the following patents plus other patents pending: U.S. Patent #

Fabbricato in conformità ad uno o più dei seguenti brevetti e ad altri brevetti in attesa di approvazione: brevetti statunitensi n.

Tillverkad under en eller flera av följande patent samt andra sökta patent: USA patentnummer

Hergestellt unter einem oder mehreren der folgenden Patente sowie unter anderen, erwarteten Patenten: U.S. Patent #

4,588,229; 4,660,238; 4,726,624; 4,761,843; 4,842,330; 5,018,790; 5,255,404; 5,352,023; 5,362,543; 5,369,829; 5,390,384; 5,395,162; 5,457,833; 5,490,299; 5,397,517; 5,687,436; 5,869,164

and other foreign patents.

ed altri brevetti stranieri.

samt andra utländska patent.

und anderen, ausländischen Patenten.

Sunrise Medical
North American Headquarters
2842 Business Park Avenue
Fresno, CA, 93727, USA
(800) 333-4000
(800) 300-7502
www.SunriseMedical.com



Sunrise Medical
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.co.uk



Sunrise Medical GmbH & Co. KG
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 9 0214 24 34
Fax: +34 (0) 9 46 481575
www.SunriseMedical.es

ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Michael Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
France
Tel : 02 47 55 44 00
Fax : 02 47 55 44 03
www.SunriseMedical.fr

Sunrise Medical Srl
Via Riva 20, Montale
29100 Piacenza (PC)
Italy
Tel.: +39 (0) 05 23-57 3111
Fax: +39 (0) 05 23-570 60
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical A.G.
Lückhalde 14
3074 Muri bei Bern
Schweiz/Suisse/Svizzera
Tel.: +41 (0) 31-958-38 38
Fax: +41 (0) 31-958-38 48
www.SunriseMedical.ch

V. Guldman A/S - G2
Graham Bells Vej 21-23 A
8200 Århus N
Tel.: +45 87 41 31 00
Fax: +45 87 41 31 31
www.guldman.dk

Sunrise Medical AS
Dynamitveien 14B
1400 SKI
Norway
Tel.: +47 (0) 66963800
Fax: +47 (0) 66963880
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Box 9232
400 95 Göteborg
Sweden
Tel: +46 (0)31 748 37 00
Fax: +46 (0)31 748 37 37
www.SunriseMedical.se

Sunrise Medical B.V.
Groningenhaven 18-20
3433 PE NIEUWEGEIN
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical Pty. Ltd.
6 Healey Circuit, Huntingwood, NSW 2148,
Australia
Phone: 9678 6600,
Orders Fax: 9678 6655,
Admin Fax: 9831 2244.
www.SunriseMedical.au

Sunrise Medical Poland Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Poland
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical Canada Inc. -
Concord Head Office
237 Romina Drive, Unit 3
Concord, Ontario L4K 4V3
Canada
Telephone: (+1) 905 660 6704 (Administration)
Telephone 2: (+1) 888 703 9021 (Toll Free)
Fax: (+1) 905 660 2460 (Main)



©2011 Sunrise Medical (US) LLC

OM_Jay Lite_Rev.4.0_EU_ML_30_06_2014
112803 Rev. D Lite_OM